

Chapter (16) Sūrat l-Nahl

The Bees

Translation	Arabic word	Grammar
(16:1:1) <u>atā</u> Will come	أَتَيَٰ	V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض
(16:1:2) <u>amru</u> (the) command of Allah	أَمْرٌ	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(16:1:3) <u>l-lahi</u> (the) command of Allah	اللَّهُ	PN – genitive proper noun → <u>Allah</u> لفظ الجالة مجرور
(16:1:4) falā so (do) not	فَلَا	REM – prefixed resumption particle PRO – prohibition particle الفاء استئنافية حرف نهي
(16:1:5) <u>tasta'jiluhu</u> (be) impatient for it.	تَسْتَعْجِلُوهُ	V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb, jussive mood PRON – subject pronoun PRON – 3rd person masculine singular object pronoun فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(16:1:6) <u>sub'hānahu</u> Glorified is He	سُبْحَانَهُ	N – accusative masculine noun PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(16:1:7)

wata`alā

and Exalted (is) He

وَتَعْلَىٰ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(16:1:8)

`ammā

above what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(16:1:9)

yush'rikūna

they associate.

يُشْرِكُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(16:2:1)

yunazzilu

He sends down

يُنَزِّلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
(form II) imperfect verb

فعل مضارع

(16:2:2)

l-malāikata

the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(16:2:3)

bil-rūhi

with the inspiration

بِالرُّوحِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(16:2:4)

min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:2:5)

amrihi
His Command,

أَمْرِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(16:2:6)

'alā
upon

عَلَىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:2:7)

man
whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:2:8)

yashā'u
He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:2:9)

min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:2:10)

'ibādihi
His slaves,

عِبَادِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(16:2:11)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(16:2:12)
andhirū
"Warn

أَنذِرُوْا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:2:13)
annahu
that [He]

أَنْهُو
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير
متصل في محل نصب اسم «ان»

(16:2:14)
lā
(there is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:2:15)
ilāha
god

إِلَهٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(16:2:16)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(16:2:17)
anā
Me,

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal pronoun
ضمير منفصل

(16:2:18)
fa-itraqūni
so fear Me."

فَاتَّقُونَ
• PRON • PRON • V • REM
٢

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural
 (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object
 pronoun
 الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
 والياء المخدوفة ضمير متصل في محل نصب
 مفعول به

(16:3:1)
khalqa
He created

خَلَقَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(16:3:2)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَوَاتِ
• N

N – genitive feminine plural noun
 اسم مجرور

(16:3:3)
wal-arda
and the earth,

وَالْأَرْضَ
• N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun → [Earth](#)
 الواو عاطفة
 اسم منصوب

(16:3:4)
bil-haqi
in truth.

بِالْحَقِّ
• N • P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
 جار و مجرور

(16:3:5)
ta'ālā
Exalted is He

تَعَلَّ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(16:3:6)
‘ammā
above what

عَمَّا



P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:3:7)
yush'rikūna
they associate.

يُشْرِكُونَ



V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:4:1)
khalqa
He created

خَلَقَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:4:2)
l-insāna
the human kind

الإِنْسَانُ



N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:4:3)
min
from

مِنْ



P – preposition
حرف جر

(16:4:4)
nut'fatin
a minute quantity of
semen

نُطْفَةٌ



N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(16:4:5)
fa-idhā
then behold,

فَإِذَا



REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(16:4:6)
huwa
he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(16:4:7)
khaṣīmūn
(is) an opponent

خَصِيمٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(16:4:8)
mubīnūn
clear.

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(16:5:1)
wal-an-'āma
And the cattle,

وَالْأَنْعَمُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:5:2)
khalaqahā
He created them

خَلَقَهَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:5:3)
lakum
for you,

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:5:4)
fīhā
in them

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:5:5)

dif'on

(is) warmth

دِفْءٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:5:6)

wamanāfi'u

and benefits

وَمَنْفَعٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(16:5:7)

wamin'hā

and from them

وَمِنْهَا
•
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:5:8)

takulūna

you eat.

تَأْكُلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:6:1)

walakum

And for you

وَلَكُمْ
•
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:6:2)

fīhā

in them

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

جار و مجرور

(16:6:3)
jamālun
(is) beauty

جمَالٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:6:4)
hīna
when

حِينَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:6:5)
turīhūna
you bring them in

تُرِيْحُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:6:6)
wahīna
and when

وَحِينَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:6:7)
tasrahūna
you take them out.

تُسَرِّحُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:7:1)
watahmilu
And they carry

وَتَحْمِلُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(16:7:2)
athqālakum
your loads

أَثْقَالَكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:7:3)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:7:4)

baladin

a land

بَلْدٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:7:5)

lam

not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:7:6)

takūnū

you could

تَكُونُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,

jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:7:7)

bālighīhi

reach it

بَلِغِيهِ
•
PRON N

N – nominative masculine plural active participle

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:7:8)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(16:7:9)

bishiqqi

with great trouble

بِشِقٍ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(16:7:10)

l-anfusi

(to) yourselves.

الأنفُس
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(16:7:11)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:7:12)

rabbakum

your Lord

رَبَّكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:7:13)

laraūfun

surely is Most Kind,

لَرَاعُوفٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفاع

(16:7:14)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:8:1)

wal-khayla

And horses

وَالْخَيْلَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun → Horse

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:8:2)

wal-bighāla

and mules

وَالْبَغَالَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

→ Mule

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:8:3)
wal-hamīra
and donkeys

وَ الْحَمِيرَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:8:4)
litarkabūhā
for you to ride them

لِتَرْكُبُوهَا
• • •
PRON PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:8:5)
wazīnatan
and (as) adornment.

وَ زِينَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:8:6)
wayakhluqu
And He creates

وَ يَخْلُقُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(16:8:7)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:8:8)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:8:9)
ta'lamūna
you know.

تَعْلَمُونَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:9:1)
wa'alā
And upon

وَعَلَى
• P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(16:9:2)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة مجرور

(16:9:3)
qasdu
(is) the direction

قَصْدٌ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(16:9:4)
l-sabīli
(of) the way,

السَّبِيلُ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:9:5)
wamin'hā
and among them

وَمِنْهَا
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:9:6)
jāirun
(are) crooked.

جَائِرٌ
• N

N – nominative masculine indefinite active participle
اسم مرفوع

(16:9:7)
walaw
And if

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(16:9:8)
shāa
He willed,

شَاءَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:9:9)
lahadākum
surely He would have guided you

لَهُدَنَكُمْ
• PRON • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:9:10)
ajma`ina
all.

أَجْمَعِينَ
• N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(16:10:1)
huwa
He

هُوَ
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(16:10:2)
alladhi
(is) the One Who

الَّذِي
• REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(16:10:3)
anzala
sends down

أَنْزَلَ

V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
فعل ماض

(16:10:4)
mina
from

مِنْ

P – preposition
حرف جر

(16:10:5)
l-samā'i
the sky

السَّمَاءُ

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(16:10:6)
māan
water

مَاءً

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:10:7)
lakum
for you

لَكُمْ

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:10:8)
min'hu
of it

مِنْهُ

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:10:9)
sharābun
(is) drink,

شَرَابٌ

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:10:10)
wamin'hu
and from it

وَمِنْهُ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:10:11)
shajarun
(grows) vegetation

شَجَرٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:10:12)
fīhi
in which

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(16:10:13)
tusīmūna
you pasture your cattle.

تُسِيمُونَ
• •
10 PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:11:1)
yunbitu
He causes to grow

يُنْبِتُ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(16:11:2)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:11:3)
bihi
with it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(16:11:4)
l-zar'a
the crops

الزَّرْعُ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:11:5)
wal-zaytūna
and the olives

وَ الْزَّيْتُونَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun → [Olive](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:11:6)
wal-nakhīla
and the date-palms

وَ النَّخِيلَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun → [Date Palm](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:11:7)
wal-a'nāba
and the grapes

وَ الْأَعْنَبَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun → [Grape](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:11:8)
wamin
and of

وَ مِنْ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(16:11:9)
kulli
every kind

كُلُّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:11:10)
l-thamarāti
(of) fruits.

الثَّمَرَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(16:11:11)
inna
Indeed,

إِنْ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:11:12)
fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(16:11:13)
dhālika
that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:11:14)
laāyatan
surely (is) a sign

لَعَائِيَةً
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(16:11:15)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(16:11:16)
yatafakkaruna
who reflect.

يَتَفَكَّرُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:12:1)
wasakhara
And He has
subjected

وَسَخَّرَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(16:12:2)
lakumu
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:12:3)
al-layla
the night

اللَّيْلَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:12:4)
wal-nahāra
and the day,

وَالنَّهَارَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:12:5)
wal-shamsa
and the sun

وَالشَّمْسَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun → Sun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:12:6)
wal-qamara
and the moon,

وَالقَمَرَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun → Moon
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:12:7)
wal-nujūmu
and the stars

وَالنُّجُومُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun → Star
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(16:12:8)
musakharātun
(are) subjected

مُسَخَّرَاتٌ
N

N – nominative feminine plural indefinite (form II)
passive participle
اسم مرفوع

(16:12:9)

bi-amrihi

by His command.

بِأَمْرِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:12:10)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:12:11)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:12:12)

dhālika

that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(16:12:13)

laāyātin

surely (are) signs

لَءَايَتٍ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – genitive feminine plural indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مجرور

(16:12:14)

liqawmin

for a people

لِقَوْمٍ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(16:12:15)

ya‘qilūna

who use reason.

يَعْقِلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(16:13:1)

wamā

And whatever

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(16:13:2)

dhara-a

He multiplied

ذَرَأَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:13:3)

lakum

for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:13:4)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:13:5)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(16:13:6)

mukh'talifan

(of) varying

مُخْتَلِفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form VIII) active participle

اسم منصوب

(16:13:7)

alwānuhu

colors.

الْوَنْدُ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun → [Color](#)

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:13:8)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:13:9)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(16:13:10)
dhālika
that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:13:11)
laāyatan
surely (is) a sign

لَعَائِيَةً
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(16:13:12)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(16:13:13)
yadhakkarūna
who remember.

يَذَكَّرُونَ
•
PRON

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
• PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:14:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(16:14:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي

•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(16:14:3)

sakhara

subjected

سَخَرَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(16:14:4)

l-bahra

the sea

الْبَحْرُ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:14:5)

litakulū

for you to eat

لِتَأْكُلُوا

• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:14:6)

min'hu

from it

مِنْهُ

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(16:14:7)

lahman

meat

لَحْمًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:14:8)

tariyyan

fresh

طَرِيًّا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(16:14:9)

watastakhrijū

and that you bring forth

وَتَسْتَخْرِجُواً

• •
PRON V CONJ

(16:14:10)

min'hu

from it,

مِنْهُ

• •
PRON P

(16:14:11)

hil'yatan

ornaments

حِلْيَةً

•
N

(16:14:12)

talbasūnahā

(that) you wear them.

تَلْبِسُونَهَا

• • •
PRON PRON V

(16:14:13)

watarā

And you see

وَتَرَى

• •
V CONJ

(16:14:14)

l-ful'ka

the ships

الْفُلْكَ

•
N

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل مضارع

N – accusative masculine noun → [Ship](#)

اسم منصوب

(16:14:15)
mawākhira
ploughing

مَوَاحِرٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(16:14:16)
fīhi
through it,

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:14:17)
walitabtaghū
and that you may seek

وَلِتَبْتَغُوا
• • •
PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
اللام لام التعيل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:14:18)
min
of

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:14:19)
fadlihi
His Bounty,

فَضْلِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:14:20)
wala' allakum
and that you may

وَلَعَلَّكُمْ
• • •
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(16:14:21)
tashkurūna
(be) grateful.

تَشْكُرُونَ
١٤ PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:15:1)
wa-alqā
And He has cast

وَأَلْقَى
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(16:15:2)
fi
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(16:15:3)
l-ardi
the earth

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(16:15:4)
rawāsiya
firm mountains,

رَوَاسِيَةً
N

N – accusative feminine plural active participle

اسم منصوب

(16:15:5)
an
lest

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(16:15:6)
tamīda
it should shake

تَمِيدَةً
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(16:15:7)
bikum
with you,

بِكُمْ
PRON P

(16:15:8)
wa-anhāran
and rivers

وَأَنْهَارًا
N CONJ

(16:15:9)
wasubulan
and roads

وَسُبُلًا
N CONJ

(16:15:10)
la' allakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
PRON ACC

(16:15:11)
tahtadūna
be guided,

تَهْتَدُونَ
10 PRON V

(16:16:1)
wa'alāmātin
And landmarks.

وَعَلَمَتٍ
N CONJ

(16:16:2)
wabil-najmi
And by the stars

وَبِالنَّجْمٍ
N P CONJ

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في

محل نصب اسم «لعل»

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun → Star

الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:16:3)

hum

they

همُ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:16:4)

yahtadūna

guide themselves.

يَهْتَدُونَ
•
•
•
16 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:17:1)

afaman

Then is He Who

أَفَمَنْ
•
•
•
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
REL – relative pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
اسم موصول

(16:17:2)

yakhluqu

creates

يَخْلُقُ
•
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:17:3)

kaman

like one who

كَمَنْ
•
•
REL P

P – prefixed preposition *ka*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(16:17:4)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:17:5)
yakhluq
create?

يَخْلُقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:17:6)
afalā
Then will you not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(16:17:7)
tadhakkarūna
remember?

تَذَكَّرُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:18:1)
wa-in
And if

وَإِنْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(16:18:2)
ta'uddū
you should count

تَعْدُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:18:3)
ni 'mata
the Favors of Allah,

نِعْمَةٌ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(16:18:4)
l-lahi
the Favors of Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة مجرور

(16:18:5)

lā

not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(16:18:6)

tuh'sūhā

you could
enumerate them.

تُحْصُو هَا
• •
PRON PRON

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:18:7)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:18:8)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(16:18:9)

laghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

لَغْفُورٌ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(16:18:10)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite
adjective

صفة مرفوعة

(16:19:1)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(16:19:2)
ya'lamu
knows

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:19:3)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:19:4)
tusirrūna
you conceal

تُسِرُّونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:19:5)
wamā
and what

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(16:19:6)
tu'llinūna
you reveal.

تُعْلِنُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:20:1)
wa-alladhīna
And those whom

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(16:20:2)
yad'ūna
they invoke

يَدْعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:20:3)
min
besides

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:20:4)
dūni
besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(16:20:5)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الحالة مجرور

(16:20:6)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:20:7)
yakhluqūna
they create

يَخْلُقُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:20:8)
shayan,
anything,

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:20:9)
wahum
but (are) themselves

وَهُمْ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(16:20:10)

yukh'laqūna

created.

يُخْلِقُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:21:1)

amwātūn

(They are) dead

أَمْوَاتٌ
• N

N – nominative masculine plural indefinite noun اسم مرفوع

(16:21:2)

ghayru

not alive.

غَيْرُ
• N

N – nominative masculine noun اسم مرفوع

(16:21:3)

ahyāin

not alive.

أَحْيَاءٌ
• N

N – genitive masculine plural indefinite noun اسم مجرور

(16:21:4)

wamā

And not

وَمَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:21:5)

yash'urūna

they perceive

يَشْعُرُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:21:6)

ayyāna

when

أَيَّانَ
• INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(16:21:7)
yub' athūna
they will be resurrected.

٢١ يُبَعْثُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:22:1)
ilāhukum
Your god

إِلَهُكُمْ
• PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:22:2)
ilāhun
(is) God

إِلَهٌ
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(16:22:3)
wāhidun
One.

وَحْدٌ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective صفة مرفوعة

(16:22:4)
fa-alladhīna
But those who

فَالَّذِينَ
• REL • REM

REM – prefixed resumption particle
REL – masculine plural relative pronoun
الفاء استثنافية
اسم موصول

(16:22:5)
lā
(do) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:22:6)
yu'minūna
believe

يُؤْمِنُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:22:7)

bil-ākhirati

in the Hereafter,

بِالْأَخِرَةِ

•
N
P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(16:22:8)

qulūbuhum

their hearts

قُلُوبُهُمْ

PRON N

N – nominative feminine plural noun → Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:22:9)

munkiratun

refuse,

مُنْكِرَةٌ

•
N

N – nominative feminine indefinite (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(16:22:10)

wahum

and they

وَهُمْ

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(16:22:11)

mus'takbirūna

(are) arrogant.

مُسْتَكَبِرُونَ

٢٢

N – nominative masculine plural (form X) active

participle

اسم مرفوع

(16:23:1)

lā

No doubt

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:23:2)

jarama

No doubt

جَرَمَ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:23:3)

anna
that

أَنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(16:23:4)

l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجالة منصوب

(16:23:5)

ya 'lamu
knows

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect

verb

فعل مضارع

(16:23:6)

mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:23:7)

yusirrūna
they conceal

يُسِرُّونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:23:8)

wamā
and what

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(16:23:9)

yu 'linūna
they reveal.

يُعْلِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:23:10)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(16:23:11)
lā
(does) not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:23:12)
yuhibbu
love

يُحِبُّ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(16:23:13)
l-mus'takbirīna
the arrogant ones.

الْمُسْتَكْبِرِينَ
٢٣
• N

N – accusative masculine plural (form X)
active participle
اسم منصوب

(16:24:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
• T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(16:24:2)
qīla
it is said

قِيلَ
• V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(16:24:3)
lahum
to them,

لَهُمْ
• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:24:4)

mādhā

"What

مَاذَا

•

INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(16:24:5)

anzala

has your Lord sent
down?

أَنْزَلَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(16:24:6)

rabbukum

has your Lord sent
down?

رَبُّكُمْ

•

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:24:7)

qālū

They say,

قَالُوا

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض ولواء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:24:8)

asātīru

"Tales

أَسَاطِيرُ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(16:24:9)

l-awalīna

(of) the ancient."

الْأَوَّلِينَ

•

ADJ

ADJ – genitive masculine plural adjective

صفة مجرورة



(16:25:1)

liyahmilū

That they may bear

لِيَحْمِلُوا

•

PRON

•

V

•

PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعظيل

فعل مضارع منصوب ولواء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:25:2)
awzārahum
their own burdens

أَوْزَارُهُمْ
•
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:25:3)
kāmilatān
(in) full

كَامِلَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle
اسم منصوب

(16:25:4)
yawma
on (the) Day

يَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun → Day of Resurrection
اسم منصوب

(16:25:5)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection,

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(16:25:6)
wamin
and of

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(16:25:7)
awzāri
the burdens

أَوْزَارٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(16:25:8)
alladhīna
(of) those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:25:9)

yudillūnahum

they misled [them]

يُضِلُّونَهُمْ
PRON PRON

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:25:10)

bighayri

without

بِغَيْرِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(16:25:11)

'il'min

knowledge.

عِلْمٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:25:12)

alā

Unquestionably,

أَلَا
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(16:25:13)

sāa

evil

سَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:25:14)

mā

(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:25:15)

yazirūna

they will bear.

يَزِرُونَ
•
PRON V
٢٥

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:26:1)
qad
Verily,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقیق

(16:26:2)
makara
plotted

مَكَرٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:26:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:26:4)
min
(were) before them,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:26:5)
qablihim
(were) before them,

قَبْلِهِمْ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:26:6)
fa-atā
but Allah came

فَأَتَى
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(16:26:7)
l-lahu
but Allah came

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(16:26:8)

bun'yānahum

(at) their building

بُنِيَّهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:26:9)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:26:10)

l-qawā'idi

the foundations,

الْقَوَاعِدِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:26:11)

fakharra

so fell

فَخَرَّ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(16:26:12)

'alayhimu

upon them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

جار و مجرور

(16:26:13)

l-saqfu

the roof

السَّقْفُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:26:14)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:26:15)

fawqihim

above them,

فُوقُهُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:26:16)

wa-atāhumu

and came to them

وَأَتَاهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:26:17)

l-`adhābu

the punishment

العَذَابُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:26:18)

min

from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(16:26:19)

haythu

where

حَيْثُ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(16:26:20)

lā

they (did) not perceive.

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:26:21)

yash`urūna

they (did) not perceive.

يَشْعُرُونَ
٦٦ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(16:27:1)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:27:2)
yawma
(on) the Day

يَوْمَ
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)
اسم منصوب

(16:27:3)
l-qiyāmati
(of) the
Resurrection,

الْقِيَامَةُ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(16:27:4)
yukh'zihim
He will disgrace
them

يُخْرِزُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:27:5)
wayaqūlu
and say,

وَيَقُولُ
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(16:27:6)
ayna
"Where

أَيْنَ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(16:27:7)
shurakāiya
(are) My partners

شُرَكَاءِ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:27:8)

alladhīna

those (for) whom

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:27:9)

kunṭum

you used (to)

كُنْتُمْ
•
PRON
•
V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض وانتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:27:10)

tushāqqūna

oppose

تُشَقِّقُونَ
•
PRON
•
V

V – 2nd person masculine plural (form III) passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:27:11)

fīhim

[in them]?"

فِيهِمْ
•
PRON
•
P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(16:27:12)

qāla

Will say

قالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:27:13)

alladhīna

those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:27:14)

ūtū

were given

أُوتُوا
•
PRON
•
V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:27:15)

l-'il'ma

the knowledge,

الْعِلْمُ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:27:16)

inna

"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:27:17)

l-khiz'ya

the disgrace,

الْخِزْنَى
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:27:18)

l-yawma

this Day

الْيَوْمُ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:27:19)

wal-sūa

and evil

وَالسُّوءُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:27:20)

'alā

(are) upon

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(16:27:21)

l-kāfirīna

the disbelievers"

الْكَافِرِينَ
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور



(16:28:1)

alladhīna

Those whom -

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:28:2)

tatawaffāhumu

take them in death

تَتَوَفَّهُمْ
•
PRON
•
V

V – 3rd person feminine singular (form V) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:28:3)

l-malāikatu

the Angels

الملائكة
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(16:28:4)

zālimī

(while) wronging

ظالِمِي
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:28:5)

anfusihim

themselves,

أَنفُسِهِمْ
•
PRON
•
N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:28:6)

fa-alqawū

then they would offer

فَالْقَوْا
•
PRON
•
V
•
RSLT

RSLT – prefixed result particle

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:28:7)

l-salama

the submission,

السلام
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:28:8)

mā

"Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:28:9)

kunnā

we were

كُنَّا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:28:10)

na`malu

doing

نَعْمَلُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(16:28:11)

min

any

من
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:28:12)

sūin

evil."

سُوءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:28:13)

balā

Nay,

بَلَى
•
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(16:28:14)
inna
indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:28:15)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(16:28:16)
'alīmūn
(is) All-Knower

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(16:28:17)
bimā
of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(16:28:18)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:28:19)
ta'malūna
do.

تَعْمَلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:29:1)
fa-ud'khulū
So enter

فَادْخُلُوا
•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:29:2)

abwāba

(the) gates

أَبْوَابَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(16:29:3)

jahannama

(of) Hell

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنَّه ممنوع من الصرف

(16:29:4)

khālidīna

(to) abide forever

خَلِدِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(16:29:5)

fīhā

in it.

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(16:29:6)

falabi'sa

Surely, wretched

فَلَبِئِسٌ
•
V EMPH REM

REM – prefixed resumption particle

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استثنافية

اللام لام التوكيد

فعل ماض

(16:29:7)

mathwā

(is the) abode

مَثْوَى
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:29:8)

l-mutakabirīna

(of) the arrogant.

الْمُتَكَبِّرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form V) active participle

اسم مجرور

(16:30:1)

waqīla

And it will be said

وَقِيلَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
 الواو عاطفة
 فعل ماض مبني للمجهول

(16:30:2)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – masculine plural relative pronoun
 جار و مجرور

(16:30:3)

ittaqaw

fear Allah,

أَتَّقُواْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:30:4)

mādhā

"What

مَاذَا
•
INTG

INTG – interrogative noun
 اسم استفهام

(16:30:5)

anzala

has your Lord sent down?"

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
 فعل ماض

(16:30:6)

rabbukum

has your Lord sent down?"

رَبُّكُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
 اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:30:7)

qālu

They will say,

قَالُواْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:30:8)

khayran

"Good."

خَيْرًا

•

N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(16:30:9)

lilladhīna

For those who

لِلَّذِينَ

•

REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(16:30:10)

ahsanū

do good

أَحْسَنُوا

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض، والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:30:11)

fi

in

فِي

•

P – preposition

حرف جر

(16:30:12)

hādhihi

this

هَذِهِ

•

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(16:30:13)

l-dun'yā

world

الْدُّنْيَا

•

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(16:30:14)

hasanatun

(is) a good,

حَسَنَةٌ

•

N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:30:15)

waladāru

and the home

وَلَدَارٌ

• • •

N EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative feminine singular noun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(16:30:16)

l-ākhirati

of the Hereafter

آلَّا خِيرَةٌ

• N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(16:30:17)

khayrun

(is) better.

خَيْرٌ

• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite

adjective

صفة مرفوعة

(16:30:18)

walani 'ma

And surely excellent

وَلَنِعْمَمْ

• V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل ماض

(16:30:19)

dāru

(is) the home

دارٌ

• N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(16:30:20)

l-mutaqīna

(of) the righteous.

الْمُتَّقِينَ

• N

N – genitive masculine plural (form VIII) active

participle

اسم مجرور

(16:31:1)
jannātū
Gardens

جَنَّتٌ
•
N

N – nominative feminine plural noun → [Garden of Eden](#)
اسم مرفوع

(16:31:2)
'adnīn
(of) Eden -

عَدْنٌ
•
PN

PN – genitive proper noun
اسم علم مجرور

(16:31:3)
yadkhulūnahā
which they will enter,

يَدْخُلُونَهَا
• •
PRON PRON

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object

• pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:31:4)
tajrī
flows

تَجْرِي
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:31:5)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:31:6)
tahtihā
underneath them

تَحْتِهَا
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:31:7)
l-anhāru
the rivers.

الْأَنْهَارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(16:31:8)
lahum
For them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:31:9)
fīhā
therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:31:10)
mā
(will be) whatever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:31:11)
yashāūna
they wish.

يَشَاءُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:31:12)
kadħalika
Thus

كَذَلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(16:31:13)
yajzī
Allah rewards

يَجْزِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:31:14)
l-lahu
Allah rewards

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(16:31:15)
l-mutaqīna
the righteous,

الْمُتَّقِينَ
٢١
N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle
اسم منصوب

(16:32:1)
alladhīna
Those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:32:2)
tatawaffahumu
take them in death

تَتَوَفَّهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form V) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:32:3)
l-malāikatu
the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفع

(16:32:4)
tayyibīna
(when they are)
pure

طَيِّبِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(16:32:5)
yaqūlūna
saying,

يَقُولُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:32:6)
salāmun
"Peace"

سَلَامٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفع

(16:32:7)
‘alaykumu
(be) upon you.

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(16:32:8)
ud'khulū
Enter

ادْخُلُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:32:9)
l-janata
Paradise

الْجَنَّةَ
•
PN

PN – accusative feminine proper noun → [Paradise](#)
اسم علم منصوب

(16:32:10)
bimā
for what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(16:32:11)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:32:12)
ta 'malūna
do."

تَعْمَلُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:33:1)
hal
Do

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(16:33:2)
yanzurūna
they wait

يَنْظُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:33:3)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(16:33:4)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(16:33:5)
tatiyahumu
(should) come to
them

تَأْتِيْهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:33:6)
l-malāikatu
the Angels

الْمَلَائِكَةُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفاع

(16:33:7)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:33:8)
yatiya
(should) come

يَأْتِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(16:33:9)

amru

(the) Command

أَمْرٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:33:10)

rabbika

(of) your Lord?

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:33:11)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(16:33:12)

fa'ala

did

فَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:33:13)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:33:14)

min

(were) before them.

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:33:15)

qablihim

(were) before them.

قَبْلَهُمْ
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:33:16)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:33:17)

zalamahumu

wronged them

ظَلَمُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:33:18)

l-lahu

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجالة مرفع

(16:33:19)

walakin

but

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(16:33:20)

kānū

they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:33:21)

anfusahum

themselves

أَنفُسَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive

pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:33:22)

yazlimūna

wronging.

يَظْلِمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:34:1)

fa-asābahum

Then struck them

فَأَصَابَهُمْ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:34:2)

sayyiāt

(the) evil (results)

سَيِّئَاتُ
• N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(16:34:3)

mā

(of) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:34:4)

'amilū

they did,

عَمِلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:34:5)

wahāqa

and surrounded

وَحَاقَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(16:34:6)

bihim

them

بِهِمْ
• P
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:34:7)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:34:8)

kānū

they used (to)

كَانُوا
• V
PRON

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:34:9)

bihi

[of it]

بِهِ
• P
PRON

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(16:34:10)

yastahziūna

mock.

يَسْتَهْزِئُونَ
• V
PRON

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:35:1)

waqāla

And said

وَقَالَ
• CONJ
V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(16:35:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
• REL
V

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:35:3)

ashrakū

associate partners (with Allah),

أَشْرَكُوا
• PRON
V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:35:4)

law

"If

لَوْ
• COND
V

COND – conditional particle

حرف شرط

(16:35:5)

shāa

Allah (had) willed

شَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:35:6)

l-lahu

Allah (had) willed

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(16:35:7)

mā

not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:35:8)

'abadnā

we (would) have worshipped

عَبَدْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فعل

(16:35:9)

min

other than Him

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:35:10)

dūnihi

other than Him

دُونِيهِ
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:35:11)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:35:12)

shayin

thing,

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:35:13)
nahnu
we

نَّحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:35:14)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:35:15)
ābāunā
our forefathers

أَبَابُؤُنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:35:16)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:35:17)
harramnā
we (would) have forbidden

حَرَّمَنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:35:18)
min
other than Him

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:35:19)
dūnihi
other than Him

دُونِيه
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:35:20)
min
anything."

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:35:21)
shayin
anything."

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(16:35:22)
kadhālika
Thus

كَذِلِكَ
•
DEM P

P – prefixed preposition *ka*
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
جار و مجرور

(16:35:23)
fa`ala
did

فَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:35:24)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:35:25)
min
(were) before them.

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:35:26)
qablihim
(were) before them.

قَبْلَهُمْ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:35:27)

fahal

Then is (there)

فَهُلْ
• •
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle

الفاء استئنافية

حرف استفهام

(16:35:28)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:35:29)

l-rusuli

the messengers

الرُّسُلِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:35:30)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(16:35:31)

l-balāghu

the conveyance

الْبَلَاغُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:35:32)

l-mubīnu

clear?

الْمُبِينُ
•
N

N – nominative masculine (form IV) active participle

اسم مرفوع

(16:36:1)

walaqad

And certainly,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقیق

(16:36:2)

ba`athnā

We sent

بَعْثَنَا

PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:36:3)

fī

into

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(16:36:4)

kulli

every

كُلٌّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:36:5)

ummatin

nation

أُمَّةٌ

N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(16:36:6)

rasūlan

a Messenger,

رَسُولًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:36:7)

ani

that,

أَنْ

INT

INT – particle of interpretation

حرف تفسير

(16:36:8)

u`budū

"Worship

أَعْبُدُوا

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:36:9)

l-laha

Allah,

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(16:36:10)

wa-ij'tanibū

and avoid

وَاجْتَنِبُوا

•

•

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:36:11)

l-tāghūta

the false deities."

الطَّغْوَةُ

•

N

N – accusative noun

اسم منصوب

(16:36:12)

famin'hum

Then among

them

فِمِنْهُمْ

•

•

PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object

pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(16:36:13)

man

(were some)

whom

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:36:14)

hadā

Allah guided,

هَدَى

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:36:15)

l-lahu

Allah guided,

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجالة مرفوع

(16:36:16)

wamin'hum

and among them

وَمِنْهُمْ
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:36:17)

man

(were) some

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:36:18)

haqqat

was justified

حَقَّتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(16:36:19)

'alayhi

on them

عَلَيْهِ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(16:36:20)

l-dalālatu

the straying.

الضَّلَالَةُ
• N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(16:36:21)

fasīrū

So travel

فَسِيرُوا
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:36:22)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:36:23)
l-ardi
the earth

أَلْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(16:36:24)
fa-unzurū
and see

فَانظُرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:36:25)
kayfa
how

كَيْفَ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(16:36:26)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:36:27)
'āqibatu
the end

عَقِبَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(16:36:28)
l-mukadhibīna
(of) the deniers.

الْمُكَذِّبِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form II) active participle
اسم مجرور

(16:37:1)
in
If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(16:37:2)
tahris
you desire

تَحْرِصُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(16:37:3)
'alā
[for]

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:37:4)
hudāhum
their guidance,

هُدَنْهُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:37:5)
fa-inna
then indeed,

فَإِنَّ
• •
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الفاء استثنافية
حرف نصب

(16:37:6)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجملة منصوب

(16:37:7)
lā
(will) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:37:8)

yahdī
guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:37:9)

man
whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:37:10)

yudillu

He lets go astray,

يُضِلُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb
فعل مضارع

(16:37:11)

wamā
and not (are)

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:37:12)

lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:37:13)

min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:37:14)

nāsirīna
helpers.

نَصِيرٍ يَنَّ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(16:38:1)

wa-aqsamū

And they swear

وَأَقْسَمُوا

• • CONJ
PRON V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:38:2)

bil-lahi

by Allah

بِاللَّهِ

• • P
PN P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(16:38:3)

jahda

strongest

جَهْدٌ

• N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(16:38:4)

aymānihim

(of) their oaths,

أَيْمَنِهِمْ

• • N
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:38:5)

lā

Allah will not resurrect

لَا

• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:38:6)

yab'athu

Allah will not resurrect

يَبْعَثُ

• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:38:7)

l-lahu

Allah will not resurrect

اللَّهُ

• PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفع

(16:38:8)
man
(one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:38:9)
yamūtu
dies.

يَمُوتُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:38:10)
balā
Nay,

بَلْ
•
ANS

ANS – answer particle
حرف جواب

(16:38:11)
wa 'dan
(it is) a promise

وَعْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:38:12)
'alayhi
upon Him

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
جار و مجرور

(16:38:13)
haqqan
(in) truth,

حَقًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:38:14)
walakinna
but

وَلَكِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(16:38:15)

akthara

most

أَكْثَرَ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(16:38:16)

l-nāsi

(of) the mankind

الْنَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:38:17)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:38:18)

ya`lamūna

know.

يَعْلَمُونَ
•
PRON V
٢٨

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:39:1)

liyubayina

That He will make clear

لِيُبَيِّنَ
•
PRP
٣٨

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(16:39:2)

lahumu

to them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(16:39:3)

alladhi

that

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(16:39:4)
yakhtalifūna
they differ

يَخْتَلِفُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:39:5)
fihi
wherein,

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

جار و مجرور

(16:39:6)
waliya 'lāma
and that may know

وَلِيَعْلَمَ
• • .
V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood

الواو عاطفة

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(16:39:7)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
• .
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:39:8)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:39:9)
annahum
that they

أَنَّهُمْ
• .
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(16:39:10)

kānū

were

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:39:11)

kādhibīna

liars.

كَذَّابِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(16:40:1)

innamā

Only

إِنَّمَا
•
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكفوفة

(16:40:2)

qawlunā

Our Word

قَوْلُنَا
•
PRON N

N – nominative masculine verbal noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:40:3)

lishayin

to a thing

لِشَيْءٍ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(16:40:4)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(16:40:5)

aradnāhu

We intend it

أَرَدْنَاهُ
•
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:40:6)

an

(is) that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(16:40:7)

naqūla

We say

نَقُولَ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
 فعل مضارع منصوب

(16:40:8)

lahu

to it,

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(16:40:9)

kun

"Be"

كُنْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(16:40:10)

fayakūnu

and it is.

فَيَكُونُ
• •
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
الفاء عاطفة
فعل مضارع

(16:41:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(16:41:2)
hājarū
emigrated

هَاجَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:41:3)
fī
in (the way)

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:41:4)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(16:41:5)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:41:6)
ba'di
after

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(16:41:7)
mā
[what]

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:41:8)
zulimū
they were wronged,

ظُلِمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:41:9)

lanubawwi-
annahum

surely We will give
them position

لَنْبُوْ دَنَّهُمْ
• PRON • EMPH • V • EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural (form II) imperfect
verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم» ضمير متصل في
 محل نصب مفعول به

(16:41:10)

fi
in

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(16:41:11)

l-dun'yā
the world

الدُّنْيَا
• N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(16:41:12)

hasanatan
good,

حَسَنَةً
• N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(16:41:13)

wala-ajru
but surely the
reward

وَلَا جَرِ
• N • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(16:41:14)

l-ākhirati
(of) the Hereafter

أَلْ آخِرَةً
• N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(16:41:15)
akbarū
(is) greater,

أَكْبَرُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(16:41:16)
law
if

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(16:41:17)
kānū
they

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:41:18)
ya 'lamūna
know.

يَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارعٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:42:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:42:2)
sabarū
(are) patient

صَبَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:42:3)
wa 'alā
and on

وَعَلَى
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(16:42:4)
rabbihim
their Lord

رَبُّهُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:42:5)
yatawakkalūna
they put their trust.

يَتَوَكَّلُونَ
٤٢ PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:43:1)
wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:43:2)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:43:3)
min
before you

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(16:43:4)
qablika
before you

قَبْلِكَ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:43:5)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(16:43:6)

rijālan

men,

رجَالًا

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(16:43:7)

nūhi

We revealed

نُوَحِيَ

V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(16:43:8)

ilayhim

to them,

إِلَيْهِمْ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(16:43:9)

fasalū

so ask

فَسَأَلُوا

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:43:10)

ahla

(the) people

أَهْلَ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:43:11)

l-dhik'ri

(of) the Reminder

الذِّكْرِ

N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(16:43:12)

in

if

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(16:43:13)

kuntum

you

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:43:14)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:43:15)

ta'lamūna

know.

تَعْلَمُونَ
٤٣ PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:44:1)

bil-bayināti

With the clear proofs

بِالْبَيِّنَاتِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(16:44:2)

wal-zuburi

and the Books.

وَالْزُّبُرِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(16:44:3)

wa-anzalnā

And We sent down

وَأَنزَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:44:4)

ilayka

to you

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

جار و مجرور

(16:44:5)

l-dhik'ra

the Remembrance,

الذِّكْر
•
N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(16:44:6)

litubayyina

that you may make clear

لِتُبَيِّنَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب

(16:44:7)

lilnnāsi

to the mankind,

لِلنَّاسِ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(16:44:8)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:44:9)

nuzzila

has been sent down

نُزِّلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb
فعل ماضٍ مبني للمجهول

(16:44:10)

ilayhim

to them

إِلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(16:44:11)

wala' allahum

and that they may

وَلَعَلَّهُمْ
•
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل
نصب اسم «لعل»

(16:44:12)

yatafakkarūna

reflect.

يَتَفَكَّرُونَ
• • V
44 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:45:1)

afa-amīna

Do then feel secure

أَفَأَمِنَ
• • •
V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل ماض

(16:45:2)

alladhiṇā

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:45:3)

makarū

plotted

مَكَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:45:4)

l-sayiāti

the evil deeds

السَّيِّئَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(16:45:5)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(16:45:6)

yakhsifa

Allah will cave

يَخْسِفَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(16:45:7)

l-lahu

Allah will cave

الله

•

PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجالة مرفوع

(16:45:8)

bihimu

with them

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:45:9)

l-arda

the earth

الأَرْضَ

•
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

اسم منصوب

(16:45:10)

aw

or

أَوْ

•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:45:11)

yatiyahumu

will come to them

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:45:12)

l-'adhābu

the punishment

الْعَذَابُ

•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:45:13)

min

from

P – preposition

حرف جر

(16:45:14)

haythu

where

حَيْثُ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(16:45:15)

lā

not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:45:16)

yash'urūna

they perceive?

يَشْعُرُونَ

•

PRON

•

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضرع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:46:1)

aw

Or

أَوْ

•

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:46:2)

yakhudhahum

that He may seize them

يَأْخُذُهُمْ

•

PRON

•

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماضرع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:46:3)

fī

in

فِي

•

P – preposition

حرف جر

(16:46:4)

taqallubihim

their going to and fro

تَقَلُّبُهُمْ

•

PRON

•

N – genitive masculine (form V) verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:46:5)

famā

then not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنائية

حرف نفي

(16:46:6)

hum

they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(16:46:7)

bimu 'jizīna

will be able to escape?

بِمُعْجِزِينَ
٤٦ N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(16:47:1)

aw

Or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:47:2)

yakhudhahum

that He may seize them

يَأْخُذُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:47:3)

'alā

with

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:47:4)

takhwawfin

a gradual wasting

تَخَوُّفٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form V) verbal noun

اسم مجرور

(16:47:5)
fa-inna
But indeed,

فَإِنَّ
• •
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الفاء استثنائية
حرف نصب

(16:47:6)
rabbakum
your Lord

رَبَّكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:47:7)
laraūfun
(is) surely Full of Kindness,

لَرَءُوفٌ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفاع

(16:47:8)
rahīmun
Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(16:48:1)
awalam
Have not

أَوْلَمْ
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(16:48:2)
yaraw
they seen

يَرَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:48:3)
ilā
[towards]

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:48:4)

mā

what

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:48:5)

khalqa

Allah has created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:48:6)

l-lahu

Allah has created

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(16:48:7)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(16:48:8)

shayin

a thing?

شَيْءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:48:9)

yatafayya-u

Incline

يَتَفَكَّرُ أً

•

V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect

verb

فعل مضارع

(16:48:10)

zilaluhu

their shadows

ظِلَّلُهُ

•

PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:48:11)

'ani

to

عَنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(16:48:12)

l-yamīni

the right

الْيَمِينِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:48:13)

wal-shamāili

and to the left,

وَ الْشَّمَائِيلِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(16:48:14)

sujjadan

prostrating

سُجَّدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural indefinite active participle

صفة منصوبة

(16:48:15)

lillahi

to Allah

لِلَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(16:48:16)

wahum

while they

وَهُمْ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(16:48:17)

dākhirūna

(are) humble?

ذَخِرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(16:49:1)

walillahi

And to Allah

وَ لِلَّهِ
•
PN P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:49:2)
yasjudu
prostrate

يَسْجُدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:49:3)
mā
whatever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:49:4)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:49:5)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(16:49:6)
wamā
and whatever

وَمَا
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(16:49:7)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:49:8)
l-ardi
the earth

الأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(16:49:9)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:49:10)

dābbatin

moving creatures

دَآبَةٌ
dābbatīn
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(16:49:11)

wal-malāikatu

and the Angels,

وَالْمَلَائِكَةُ
wal-malāikatū
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(16:49:12)

wahum

and they

وَهُمْ
wahum
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(16:49:13)

lā

(are) not

لَا
lā
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:49:14)

yastakbirūna

arrogant.

يَسْتَكْبِرُونَ
yastakbirūna
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:50:1)

yakhāfūna

They fear

يَخَافُونَ
yakhāfūna
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:50:2)

rabbahum

their Lord

رَبَّهُمْ
rabbahum
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:50:3)

min

above them,

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:50:4)

fawqihim

above them,

فُوقُهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(16:50:5)

wayaf alūna

and they do

وَيَفْعَلُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:50:6)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:50:7)

yu'marūna

they are commanded.

يُؤْمَرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:51:1)

waqāla

And Allah has said,

وَقَالَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(16:51:2)

l-lahu

And Allah has said,

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجالة مرفوع

(16:51:3)

lā

"(Do) not

لَا

•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(16:51:4)

tattakhidhū

take

تَتَخِذُوْا

•
PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:51:5)

ilāhayni

[two] gods

إِلَهَيْنِ

•
N

N – accusative masculine dual noun

اسم منصوب

(16:51:6)

ith'nayni

two,

أَثْنَيْنِ

•
N

N – accusative masculine dual noun

اسم منصوب

(16:51:7)

innamā

only

إِنَّمَا

• PREV • ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكفوفة

(16:51:8)

huwa

He

هُوَ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(16:51:9)

ilāhun

(is) God

الله
•
N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(16:51:10)

wāhidun

One,

وَحْدٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:51:11)

fa-iyyāya

so Me Alone

فَإِيَّا
•
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 1st person singular personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(16:51:12)

fa-ir'habūni

you fear [Me]."

فَأَرْهَبُونَ
•
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والباء المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(16:52:1)

walahu

And to Him

(belongs)

وَلَهُ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:52:2)
mā
whatever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:52:3)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:52:4)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(16:52:5)
wal-ardi
and the earth

وَالأَرْضِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:52:6)
walahu
and to Him

وَلَهُ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:52:7)
l-dīnu
(is due) the worship

الدِّينُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(16:52:8)
wāsibān
constantly.

وَاصِبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(16:52:9)

afaghayra

Then is it other
(than)

أَفَغَيْرَ
• • •
N SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

N – accusative masculine noun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

اسم منصوب

(16:52:10)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(16:52:11)

tattaqūna

you fear?

تَتَقُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:53:1)

wamā

And whatever

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(16:53:2)

bikum

you have

بِكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:53:3)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:53:4)

ni 'matin

favor

نِعْمَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(16:53:5)
famina
(is) from

فَمِنْ
• •
P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition
الفاء استثنافية
حرف جر

(16:53:6)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجالة مجرور

(16:53:7)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:53:8)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(16:53:9)
massakumu
touches you

مَسَكُومٌ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:53:10)
l-duru
the adversity

الضُّرُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(16:53:11)
fa-ilayhi
then to Him

فَإِلَيْهِ
• •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية
جار ومجرور

(16:53:12)

tajarūna

you cry for help.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:54:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:54:2)

idhā

when



T – time adverb

ظرف زمان

(16:54:3)

kashafa

He removes



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:54:4)

l-dura

the adversity



N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:54:5)

'ankum

from you,



P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(16:54:6)

idhā

behold!



T – time adverb

ظرف زمان

(16:54:7)
farīqun
A group

فَرِيقٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:54:8)
minkum
of you

مِنْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(16:54:9)
birabbihim
with their Lord

بِرَبِّهِمْ
•
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:54:10)
yush'rikūna
associate others,

يُشْرِكُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:55:1)
liyakfurū
So as to deny

لِيَكُفُرُوا
•
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:55:2)
bimā
that which

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(16:55:3)
ātaynāhum
We have given them.

أَتَيْنَاهُمْ
•
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:55:4)
fatamatta ū
Then enjoy
yourselves,

فَتَمَتَّعُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form V)
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:55:5)
fasawfa
soon

فَسَوْفَ
• •
FUT REM

REM – prefixed resumption particle
FUT – future particle
الفاء استثنافية
حرف استقبال

(16:55:6)
ta'lamūna
you will know.

تَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:56:1)
wayaj'alūna
And they assign

وَيَجْعَلُونَ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:56:2)
limā
to what

لِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(16:56:3)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:56:4)
ya'lamūna
they know -

يَعْلَمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:56:5)
nasīban
a portion,

نَصِيبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:56:6)
mimmā
of what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:56:7)
razaqnāhum
We have provided
them.

رَزَقْنَاهُمْ
• •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:56:8)
tal-lahi
By Allah

تَاللَّهُ
• •
PN P

P – prefixed preposition *ta* (oath)
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(16:56:9)
latus'alunna
surely you will be
asked

لَشْئَلَنَّ
• • •
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
اللام لام التوكيد
فعل مضارع مبني للمجهول والنون للتوكيد

(16:56:10)
'ammā
about what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:56:11)

kuntum

you used (to)



كُنْتُمْ
PRON V
• •

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:56:12)

taftarūna

invent.



تَفْتَرُونَ
٥٦ PRON V
• •

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb

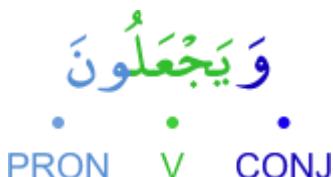
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:57:1)

wayaj`alūna

And they assign



وَيَجْعَلُونَ
PRON V CONJ
• • •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:57:2)

lillahi

to Allah



لِلَّهِ
PN P
• •

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(16:57:3)

l-banāti

daughters.



الْبَنَاتِ
N
•

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(16:57:4)

sub'hānahu

Glory be to Him!



سُبْحَانَهُ
PRON N
• •

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:57:5)

walahum

And for them



وَلَهُمْ
PRON P CONJ
• • •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:57:6)
mā
(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:57:7)
yashtahūna
they desire.

يَشْتَهُونَ
•
•
07 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:58:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(16:58:2)
bushira
is given good news

بُشِّرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive perfect verb
فعل ماضٌ مبني للمجهول

(16:58:3)
ahaduhum
(to) one of them

أَحَدُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:58:4)
bil-unthā
of a female,

بِالْأُنثَى
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
جار و مجرور

(16:58:5)

zalla

turns

ظَلَّ

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:58:6)

wajhuhu

his face

وَجْهُهُ

• •

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:58:7)

mus'waddan

dark

مُسَوَّدًا

•

N

N – accusative masculine indefinite (form IX) active participle

اسم منصوب

(16:58:8)

wahuwa

and he

وَهُوَ

• •

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(16:58:9)

kazīmun

suppresses grief.

كَظِيمٌ

•

N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(16:59:1)

yatawārā

He hides himself

يَتَوَرَّى

•

V – 3rd person masculine singular (form VI)

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(16:59:2)

mina

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(16:59:3)

l-qawmi

the people

الْقَوْمُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:59:4)

min

(because) of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:59:5)

sūi

the evil

سُوءٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:59:6)

mā

of what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:59:7)

bushira

he has been given
good news

بُشِّرٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II)

passive perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(16:59:8)

bihi

about.

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal

pronoun

جار و مجرور

(16:59:9)

ayum'sikuhu

Should he keep it

أَيْمَسِكُهُ
•
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun

الهمزة همة استفهام

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:59:10)

'alā
in

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:59:11)

hūnīn
humiliation

هُونٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:59:12)

am
or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:59:13)

yadussuhu
bury it

يَدْسُهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:59:14)

fī
in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:59:15)

l-turābi
the dust?

الْتُّرَابُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:59:16)

alā
Unquestionably,

أَلَا
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(16:59:17)

sāa

evil

سَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماضٍ

(16:59:18)

mā

(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:59:19)

yahkumūna

they decide.

يَحْكُمُونَ
•
PRON V
09

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:60:1)

lilladhīna

For those who

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(16:60:2)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:60:3)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:60:4)

bil-ākhirati

in the Hereafter,

بِالْآخِرَةِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun
جار و مجرور

(16:60:5)

mathalu

(is) a similitude

مَثَلٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:60:6)

l-sawi

(of) the evil,

السَّوْءُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:60:7)

walillahi

and for Allah

وَلِلَّهِ
• • •
PN P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:60:8)

l-mathalu

(is) the similitude

الْمَثَلُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:60:9)

l-a'lā

the Highest.

الْأَعْلَى
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:60:10)

wahuwa

And He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(16:60:11)

l-'azīzu

(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(16:60:12)

l-hakīmu

All-Wise.



ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(16:61:1)

walaw

And if



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(16:61:2)

yuākhidhu

Allah were to seize



V – 3rd person masculine singular (form III)
imperfect verb
فعل مضارع

(16:61:3)

l-lahu

Allah were to seize



PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلاة مرفوع

(16:61:4)

l-nāsa

the mankind



N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(16:61:5)

bizul'mihim

for their wrongdoing



P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:61:6)

mā

not



NEG – negative particle
حرف نفي

(16:61:7)

taraka

He (would) have left

تَرَكَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:61:8)

'alayhā

upon it

عَلَيْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:61:9)

min

any

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:61:10)

dābbatin

moving creature,

دَآبَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(16:61:11)

walākin

but

وَلَكِنْ
•
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدراك

(16:61:12)

yu-akhiruhum

He defers them

يُؤْخِرُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:61:13)

ilā

for

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:61:14)

ajalin

a term

أَجَلٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:61:15)

musamman

appointed.

مُسَمًّى

N

N – genitive masculine indefinite (form II)

passive participle

اسم مجرور

(16:61:16)

fa-idhā

Then when

فَإِذَا

• T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(16:61:17)

jāa

comes

جَاءَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:61:18)

ajaluhum

their terms

أَجَلُهُمْ

PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:61:19)

lā

not

لَا

• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:61:20)

yastakhirūna

they (will) remain
behind

يَسْتَخِرُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:61:21)

sā'atan

an hour

سَاعَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(16:61:22)

walā

and not

وَلَا

•

•

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:61:23)

yastaqdimūna

they can advance (it).

يَسْتَقْدِمُونَ

٦١

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:62:1)

wayaj`alūna

And they assign

وَيَجْعَلُونَ

•

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:62:2)

lillahi

to Allah

لِلَّهِ

•

P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(16:62:3)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:62:4)

yakrahūna

they dislike

يَكْرَهُونَ

•

•

PRON

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:62:5)

watasifu

and assert

وَتَصِفُ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb
 الواو عاطفة
 فعل مضارع

(16:62:6)

alsinatuhumu

their tongues

أَلْسِنَتُهُمْ
•
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun
 → [Tongue](#)
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
 اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:62:7)

l-kadhiba

the lie

الْكَذِبُ
•
N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(16:62:8)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
 حرف نصب من اخوات «ان»

(16:62:9)

lahumu

for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
 جار و مجرور

(16:62:10)

l-hus'nā

(is) the best.

الْحُسْنَى
•
N

N – nominative feminine singular noun
 اسم مرفوع

(16:62:11)

lā

No

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
 حرف نفي

(16:62:12)

jarama

doubt

جَرَمٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:62:13)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(16:62:14)

lahumu

for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:62:15)

l-nāra

(is) the Fire

النَّارُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(16:62:16)

wa-annahum

and that they

وَأَنَّهُمْ
•
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل

نصب اسم «ان»

(16:62:17)

mufraṭūna

(will) be abandoned.

مُفْرَطُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV)

passive participle

اسم مرفوع

(16:63:1)

tal-lahi

By Allah,

تَالَّهُ
•
PN P

P – prefixed preposition *ta* (oath)

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(16:63:2)
laqad
certainly

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(16:63:3)
arsalnā
We have sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:63:4)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:63:5)
umamin
nations

أُمَمٌ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(16:63:6)
min
before you

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:63:7)
qablika
before you

قَبْلِكَ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:63:8)
fazayyana
but made fair-seeming

فَزَيْنَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(16:63:9)
lahumu
to them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:63:10)
l-shaytānu
the Shaitaan

الشَّيْطَنُ
PN

PN – nominative masculine proper noun → Satan
اسم علم مرفوع

(16:63:11)
a'mālahum
their deeds.

أَعْمَلَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:63:12)
fahuwa
So he

فَهُوَ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(16:63:13)
waliyyuhumu
(is) their ally

وَلِيَهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:63:14)
l-yawma
today,

الْيَوْمَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:63:15)
walahum
and for them

وَلَهُمْ
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:63:16)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:63:17)

alīmun

painful.

أَلِيمٌ
•
٦٣
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(16:64:1)

wamā

And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:64:2)

anzalnā

We revealed

أَنْزَلْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:64:3)

'alayka

to you

عَلَيْكَ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

جار و مجرور

(16:64:4)

l-kitāba

the Book

الْكِتَبَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:64:5)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(16:64:6)

litubayyina

that you make clear

لِتُبَيِّنَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine singular (form II)
imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعليل
 فعل مضارع منصوب

(16:64:7)

lahumu

to them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:64:8)

alladhi

that which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(16:64:9)

ikh'talafū

they differed

أَخْتَلَفُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:64:10)

fihi

in it,

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:64:11)

wahudan

and (as) a guidance

وَهُدًى
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:64:12)
warahmata
and mercy

وَرَحْمَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:64:13)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(16:64:14)
yu'minūna
who believe.

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:65:1)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(16:65:2)
anzala
has sent down

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(16:65:3)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:65:4)
l-samā'i
the sky

إِلَّا سَمَاءً
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(16:65:5)

māan

water,

مَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:65:6)

fa-ahyā

then gives life

فَأَحْيَا
•
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الفاء استثنافية

فعل ماض

(16:65:7)

bihi

by it

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(16:65:8)

l-arda

(to) the earth

الْأَرْضَ
•
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

اسم منصوب

(16:65:9)

ba`da

after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(16:65:10)

mawtihā

its death.

مَوْتِهَا
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:65:11)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:65:12)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:65:13)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:65:14)
laāyatan
(is) surely a Sign

لَعَيْةً
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(16:65:15)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(16:65:16)
yasma'ūna
who listen.

يَسْمَعُونَ
•
65 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:66:1)
wa-inna
And indeed,

وَإِنْ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب

(16:66:2)
lakum
for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:66:3)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:66:4)
l-an`āmi
the cattle

الآنَعُونَ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(16:66:5)
la `ib'ratan
(is) a lesson.

لَعِبْرَةً
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(16:66:6)
nus'qikum
We give you to drink

نُسْقِيْكُمْ
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:66:7)
mimmā
from what

مِمَّا
•
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:66:8)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:66:9)
butūnihi
their bellies,

بُطُونِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:66:10)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:66:11)
bayni
between

بَيْنِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(16:66:12)
farthin
bowels

فَرِثٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(16:66:13)
wadamin
and blood,

وَدَمٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:66:14)
labanan
milk

لَبَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun → Milk
اسم منصوب

(16:66:15)
khālisan
pure,

خَالِصًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(16:66:16)
sāighan
palatable

سَائِغًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(16:66:17)
lilshāribīna
to the drinkers.

لِلشَّرِّبِينَ
N P
٦٧

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(16:67:1)
wamin
And from

وَ مِنْ
P CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(16:67:2)
thamarāti
fruits

ثَمَرَاتٍ
N
•

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(16:67:3)
l-nakhīli
the date-palm,

النَّخِيلُ
N
•

N – genitive masculine plural noun → [Date Palm](#)
اسم مجرور

(16:67:4)
wal-a' nābi
and the grapes,

وَ الْأَعْنَبُ
N CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun → [Grape](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:67:5)
tattakhidhūna
you take

تَتَخَذُونَ
PRON V
• •

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:67:6)
min'hu
from it

مِنْهُ
PRON P
• •

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:67:7)
sakaran
intoxicant

سَكَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:67:8)
wariz'qan
and a provision

وَرِزْقًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
اللَّوْا وَ عَاطِفَةٌ
اسم منصوب

(16:67:9)
hasanan
good.

حَسَنًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صَفَةٌ مَنْصُوبَةٌ

(16:67:10)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حَرْفُ نَصْبٍ

(16:67:11)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حَرْفُ جَرٍ

(16:67:12)
dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:67:13)
laāyatan
(is) surely a Sign

لَعَيْتَ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللَّام لَام التَّوْكِيد
اسم منصوب

(16:67:14)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(16:67:15)
ya qilūna
who use reason.

يَعْقِلُونَ
٦٧ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:68:1)
wa-awhā
And inspired

وَأَوْحَىٰ
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(16:68:2)
rabbuka
your Lord

رَبَّكَ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:68:3)
ilā
to

إِلَىٰ
P

P – preposition
حرف جر

(16:68:4)
l-nahli
the bee,

النَّحْلٌ
N

N – genitive masculine noun → Bee
اسم مجرور

(16:68:5)
ani
[that]

أَنِ
INT

INT – particle of interpretation
حرف تفسير

(16:68:6)
ittakhidhī
"Take

أَتَخِذِي
• •
PRON V

V – 2nd person feminine singular (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:68:7)
mina
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:68:8)
l-jibāli
the mountains,

الْجِبَالِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(16:68:9)
buyūtan
houses

بُيُوتًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(16:68:10)
wamina
and among

وَمِنْ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(16:68:11)
l-shajari
the trees,

الشَّجَرَ
•
N

N – genitive masculine noun → [Tree](#)
اسم مجرور

(16:68:12)
wamimmā
and in what

وَمِمَّا
• • •
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
حرف جر
اسم موصول

(16:68:13)

ya' rishūna

they construct.



V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:69:1)

thumma

Then



CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:69:2)

kulī

eat



V – 2nd person feminine singular imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:69:3)

min

from



P – preposition

حرف جر

(16:69:4)

kulli

all



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:69:5)

l-thamarāti

the fruits



N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(16:69:6)

fa-us'lukī

and follow



CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 2nd person feminine singular imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:69:7)

subula

(the) ways

سُبُلٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(16:69:8)

rabbiki

(of) your Lord

رَبِّكِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:69:9)

dhululan

made smooth."

ذُلْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:69:10)

yakhruju

Comes forth

يَخْرُجُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:69:11)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:69:12)

butūnihā

their bellies

بُطُونَهَا
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:69:13)

sharābun

a drink

شَرَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun → [Honey](#)

اسم مرفوع

(16:69:14)
mukh'talifun
(of) varying

مُخْتَلِفٌ
▪
N

N – nominative masculine indefinite (form VIII)
active participle
اسم مرفوع

(16:69:15)
alwānuhu
colors,

الْوَانُهُ
▪ ▪
PRON N

N – nominative masculine plural noun → [Color](#)
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:69:16)
fīhi
in it

فِيهِ
▪ ▪
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:69:17)
shifāon
(is) a healing

شِفَاعَةٌ
▪
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:69:18)
lilnnāsi
for the mankind.

لِلنَّاسِ
▪ ▪
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(16:69:19)
innā
Indeed,

إِنَّ
▪
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:69:20)
fī
in

فِي
▪
P

P – preposition
حرف جر

(16:69:21)
dhālika
that

ذلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:69:22)
laāyatan
(is) surely a Sign

لَأَيْةً
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative feminine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(16:69:23)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(16:69:24)
yatafakkarūna
who reflect.

يَتَفَكَّرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:70:1)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → [Allah](#)
الواو عاطفة
لفظ الجلاة مرفوع

(16:70:2)
khalaqakum
created you,

خَلَقَكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:70:3)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:70:4)
yatawoffākum
will cause you to
die.

يَتَوَفَّكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:70:5)
waminkum
And among you

وَمِنْكُمْ
• •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:70:6)
man
(is one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:70:7)
yuraddu
is sent back

يُرَدُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(16:70:8)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:70:9)
ardhali
the worst

أَرْذَلٌ
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(16:70:10)
l-`umuri
(of) the age,

الْعُمَرٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:70:11)
likay
so that

لَكُنْ
•
SUB P

P – prefixed preposition *lām*
SUB – subordinating conjunction
جار و مجرور

(16:70:12)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:70:13)
ya'lama
he will know

يَعْلَمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(16:70:14)
ba'da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(16:70:15)
'il'min
knowledge

عِلْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(16:70:16)
shayan
a thing.

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:70:17)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:70:18)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(16:70:19)

'alīmūn

(is) All-Knowing,

عَلِيْمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:70:20)

qadīrun

All-Powerful.

قَدِيرٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:71:1)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ

•

PN

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(16:71:2)

faddala

has favored

فَضَلَّ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

فعل ماض

(16:71:3)

ba'dakum

some of you

بَعْضَكُمْ

•

PRON

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:71:4)

'alā

over

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(16:71:5)

ba`din

others

بعض
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:71:6)

fī

in

في
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:71:7)

l-riz'qi

[the] provision.

الرِّزْقِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:71:8)

famā

But not

فَمَا
•
NEG •
REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(16:71:9)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:71:10)

fuddilū

were favored

فُضِلُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) passive

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول والواو ضمير متصلٍ في محل رفعٍ نائبٍ فاعل

(16:71:11)

birāddī

would hand over

بِرَآدِي
•
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine dual noun

جار و مجرور

(16:71:12)

riz'qihim

their provision

رِزْقُهُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:71:13)

'alā

to

عَلَىٰ
P

P – preposition

حرف جر

(16:71:14)

mā

whom

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:71:15)

malakat

possess

مَلَكَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(16:71:16)

aymānuhum

their right hands,

أَيْمَانُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:71:17)

fahum

so (that) they

فَهُمْ
• PRON • REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استنافية

ضمير منفصل

(16:71:18)

fihi

(are) in it

فِيهِ
• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(16:71:19)

sawāon

equal.

سَوْاً

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:71:20)

afabini 'mati

Then is it the
Favor

أَفَبِنِعْمَةٍ

•

•

•

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine noun

الهمزة همة استفهام

الفاء زائدة

جار و مجرور

N P SUP INTG

(16:71:21)

l-lahi

of Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(16:71:22)

yajhadūna

they reject?

يَجْحَدُونَ

٧١

PRON

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:72:1)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ

•

PN

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

CONJ

(16:72:2)

ja'ala

(has) made

جَعَلَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:72:3)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:72:4)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(16:72:5)
anfusikum
yourselves

أَنفُسِكُمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:72:6)
azwājan
spouses,

أَزْوَاجًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(16:72:7)
waja'ala
and has made

وَجَعَلَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(16:72:8)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:72:9)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(16:72:10)
azwājikum
your spouses

أَزْوَاجُكُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:72:11)
banīnā
sons

بَنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(16:72:12)
wahafadatan
and grandsons

وَحَفَدَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:72:13)
warazaqakum
and has provided for you

وَرَزَقَكُمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:72:14)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:72:15)
l-tayibāti
the good things.

الْطَّيِّبَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(16:72:16)
afabil-bātīli
Then in falsehood do

أَفِي الْبَاطِلِ
• • •
N P SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine active participle

الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
جار و مجرور

(16:72:17)
yu'minūna
they believe,

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:72:18)
wabini'mati
and the Favor

وَبِنِعْمَتٍ
• • •
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:72:19)
l-lahi
of Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(16:72:20)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:72:21)
yakfurūna
disbelieve?

يَكْفُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:73:1)
waya'budūna
And they worship

وَيَعْبُدُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:73:2)
min
other than

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:73:3)
dūni
other than

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(16:73:4)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(16:73:5)
mā
which

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:73:6)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:73:7)
yamliku
possesses

يَمْلِكُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:73:8)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:73:9)
riz'qan
any provision

رِزْقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:73:10)

mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:73:11)

l-samāwāti
the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(16:73:12)

wal-ardi
and the earth

وَ الْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(16:73:13)

shayan
[anything],

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:73:14)

walā
and not

وَ لَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:73:15)

yastaṭī’ūna
they are able.

يُسْتَطِيعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:74:1)

falā
So (do) not

فَلَا
•
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنائية

حرف نهي

(16:74:2)
tadrībū
put forth

تَضْرِبُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:74:3)
lillahi
for Allah

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(16:74:4)
l-amthāla
the similitude.

الْأَمْثَال
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(16:74:5)
inna
Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:74:6)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(16:74:7)
ya'lamu
knows

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:74:8)
wa-antum
and you

وَأَنْتُمْ
• .
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(16:74:9)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:74:10)

ta'lamūna

know.

تَعْلَمُونَ
٧٤
•
PRON
•
V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:75:1)

daraba

Allah sets forth

ضَرَبَ
•
V
•
◎

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:75:2)

l-lahu

Allah sets forth

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(16:75:3)

mathalan

the example

مَثَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:75:4)

'abdan

(of) a slave

عَبْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:75:5)

mamlukan

(who is) owned,

مَمْلُوكًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(16:75:6)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:75:7)

yaqdiru

he has power

يَقُدِّرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:75:8)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:75:9)

shayin

anything

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:75:10)

waman

and (one)

whom

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(16:75:11)

razaqnāhu

We provided

him

رَزَقْنَاهُ
•
PRON PRON

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:75:12)

minnā

from Us

مِنَّا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(16:75:13)
riz'qan
a provision

رِزْقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:75:14)
hasanan
good,

حَسَنًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(16:75:15)
fahuwa
so he

فَهُوَ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(16:75:16)
yunfiqu
spends

يُنْفِقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(16:75:17)
min'hu
from it,

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:75:18)
sirran
secretly

سِرًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:75:19)
wajahran
and publicly.

وَجَهْرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:75:20)
hal
Can

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(16:75:21)
yastawūna
they be equal?

يَسْتَوُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:75:22)
l-hamdu
All praise

الْحَمْدُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(16:75:23)
lillahi
(is) for Allah!

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(16:75:24)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(16:75:25)
aktharuhum
but most of them

أَكْثَرُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:75:26)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:75:27)
ya'lamūna
know.

يَعْلَمُونَ
• PRON • V
75

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:76:1)
wadaraba
And Allah sets
forth

وَضَرَبَ
• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(16:76:2)
l-lahu
And Allah sets
forth

اللَّهُ
• PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجالة مرفوع

(16:76:3)
mathalan
an example

مَثَلًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:76:4)
rajulayni
(of) two men,

رَجُلَيْنِ
• N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(16:76:5)
ahaduhumā
one of them

أَحَدُهُمَا
• PRON • N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:76:6)
abkamu
(is) dumb,

أَبْكَمْ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(16:76:7)

lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:76:8)

yaqdiru
he has power

يَقْدِرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:76:9)

'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:76:10)

shayin
anything,

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:76:11)

wahuwa
while he

وَهُوَ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular personal

pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(16:76:12)

kallun
(is) a burden

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:76:13)

'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:76:14)
mawlāhu
his master.

مَوْلَهُ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:76:15)
aynamā
Wherever

أَيْنَمَا
• •
REL LOC

LOC – location adverb
REL – relative pronoun
ظرف مكان
اسم موصول

(16:76:16)
yuwajjihu
he directs him

يُوجِّهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:76:17)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:76:18)
yati
he comes

يَأْتِ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(16:76:19)
bikhayrin
with any good.

بِخَيْرٍ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular indefinite noun
جار ومجرور

(16:76:20)
hal
Is

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

(16:76:21)
yastawī
equal

يَسْتَوِي
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(16:76:22)
huwa
he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(16:76:23)
waman
and (the one) who

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(16:76:24)
yamuru
commands

يَأْمُرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:76:25)
bil-'adli
[of] justice,

بِالْعَدْلِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(16:76:26)
wahuwa
and he

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(16:76:27)
'alā
(is) on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:76:28)

sirātīn

a path

صِرَاطٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:76:29)

mus'taqīmin

straight?

مُسْتَقِيمٍ
٧٦ • N

N – genitive masculine indefinite (form X) active

participle

اسم مجرور

(16:77:1)

walillahi

And to Allah

(belongs)

وَلِلَّهِ
• PN • P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → Allah

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:77:2)

ghaybu

(the) unseen

غَيْبٌ
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:77:3)

l-samāwāti

(of) the heavens

أَسْمَوَاتٍ
• N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(16:77:4)

wal-ardi

and the earth.

وَالْأَرْضِ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(16:77:5)

wamā

And not

وَمَا
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:77:6)

amru

(is the) matter

أَمْرٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:77:7)

l-sā'ati

(of) the Hour

السَّاعَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(16:77:8)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أدَّة حصر

(16:77:9)

kalamhi

as a twinkling

كَلْمَعٌ
•
N P

P – prefixed preposition *ka*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(16:77:10)

l-basari

(of) the eye

الْبَصَرٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:77:11)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:77:12)

huwa

it

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(16:77:13)

aqrabu

(is) nearer.

أَقْرَبُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(16:77:14)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:77:15)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة منصوب

(16:77:16)

'alā

on

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:77:17)

kulli

every

كُلُّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:77:18)

shayin

thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:77:19)

qadīrun

(is) All-Powerful.

قَدِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:78:1)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(16:78:2)

akhrajakum

brought you forth

أَخْرَجْتُمْ
• • V
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:78:3)

min

from

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(16:78:4)

butūni

the wombs

بُطُونٌ
• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:78:5)

ummahātikum

(of) your mothers,

أُمَّهَاتُكُمْ
• • N
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:78:6)

lā

not

لَا
• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:78:7)

ta'lamūna

knowing

تَعْلَمُونَ
• • V
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:78:8)

shayan

anything,

شَيْئًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:78:9)

waja'ala

and made

وَجَعَلَ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(16:78:10)

lakumu

for you

لَكُمْ

• PRON • P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:78:11)

l-sam'a

the hearing

السَّمْعُ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:78:12)

wal-absara

and the sight

وَالْأَبْصَرَ

• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:78:13)

wal-afidata

and the hearts

وَالْأَفْيَدَةُ

• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:78:14)

la'allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ

• PRON • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم

«لعل»

(16:78:15)
tashkurūna
give thanks.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:79:1)
alam
Do not



INTG – prefixed interrogative *alif*

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(16:79:2)
yaraw
they see



V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:79:3)
ilā
towards



P – preposition

حرف جر

(16:79:4)
l-tayri
the birds



N – genitive masculine noun → [Bird](#)

اسم مجرور

(16:79:5)
musakharātin
controlled



N – genitive feminine plural indefinite (form II) passive participle

اسم مجرور

(16:79:6)
fi
in



P – preposition

حرف جر

(16:79:7)
jawwi
the midst

جُوٰ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:79:8)
l-samā'i
(of) the sky?

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(16:79:9)
mā
None

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:79:10)
yum'sikuhunna
holds them up

يُمْسِكُهُنَّ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
 فعل مضارع و «هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:79:11)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(16:79:12)
l-lahu
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجالة مرفوع

(16:79:13)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:79:14)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(16:79:15)
dhālika
that

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:79:16)
laāyātīn
(are) Signs

لَعَائِتٍ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – genitive feminine plural indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مجرور

(16:79:17)
liqawmin
for a people

لِقَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(16:79:18)
yu'minūna
who believe.

يُؤْمِنُونَ
79
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:80:1)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(16:80:2)
ja'ala
(has) made

جَعَلَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(16:80:3)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:80:4)
min
[from]

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(16:80:5)
buyūtikum
your homes

بُيُوتُكُمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:80:6)
sakanan
a resting place,

سَكَنًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:80:7)
waja'ala
and made

وَجَعَلَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(16:80:8)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:80:9)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(16:80:10)

julūdi

the hides

جُلُودٌ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:80:11)

l-an`āmi

(of) the cattle

الآنَعَمُ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:80:12)

buyūtan

tents,

بُيُوتًا

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(16:80:13)

tastakhiffunahā

which you find light

تَسْتَخِفُونَهَا

PRON

PRON

V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:80:14)

yawma

(on) the day

يَوْمٌ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:80:15)

za`nikum

(of) your travel

ظُنْنِكُمْ

PRON

N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:80:16)

wayawma

and the day

وَيَوْمٍ

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:80:17)
iqāmatikum
(of) your
encampment;

إِقَامَتِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive (form IV) verbal noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:80:18)
wamin
and from

وَمِنْ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(16:80:19)
aswāfihā
their wool

أَصْوَافِهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:80:20)
wa-awbārihā
and their fur

وَأَوْبَارِهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:80:21)
wa-ash‘ārihā
and their hair

وَأَشْعَارِهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:80:22)
athāthan
(is) furnishing

أَثَاثًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:80:23)
wamatā'an
and a provision

وَمَتَعًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:80:24)
ilā
for

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:80:25)
hīnīn
a time.

حِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(16:81:1)
wal-lahu
And Allah

وَاللهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(16:81:2)
ja'ala
(has) made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:81:3)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:81:4)
mimmā
from what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:81:5)

khalaqa

He created,

خَلَقَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:81:6)

zilālan

shades

ظِلَالٌ

•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(16:81:7)

waja‘ala

and (has) made

وَجَعَلَ

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(16:81:8)

lakum

for you

لَكُمْ

•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:81:9)

mina

from

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(16:81:10)

l-jibāli

the mountains,

الجِبَالٌ

•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(16:81:11)

aknāna

shelters

أَكْنَانًا

•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(16:81:12)

waja'ala

and (has) made

وَجَعَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(16:81:13)

lakum

for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(16:81:14)

sarābīla

garments

سَرَابِيلَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(16:81:15)

taqīkumu

to protect you

تَقِيقُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:81:16)

l-hara

(from) the heat

الْحَرَّ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:81:17)

wasarābīla

and garments

وَسَرَابِيلَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:81:18)

taqīkum

to protect you

تَقِيقُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:81:19)

basakum

from your (mutual)
violence.

بَأْسَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive
pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:81:20)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ
• •
DEM P

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

جار و مجرور

(16:81:21)

yutimmu

He completes

يُتِمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb

فعل مضارع

(16:81:22)

ni 'matahu

His Favor

نِعْمَتَهُ
• •
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:81:23)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun

جار و مجرور

(16:81:24)

la 'allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «لعل»

(16:81:25)

tus'limūna

submit.

تُسْلِمُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:82:1)

fa-in

Then, if

فَإِنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(16:82:2)

tawallaw

they turn away

تَوَلُّوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:82:3)

fa-innamā

then only

فَإِنَّمَا
• • •
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

الفاء استثنافية

كافة ومكوفة

(16:82:4)

'alayka

upon you

عَلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(16:82:5)

l-balāghu

(is) the conveyance

الْبَلَاغُ
• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:82:6)

l-mubīnu

the clear.

الْمُبِينُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine (form IV) active participle

صفة مرفوعة

(16:83:1)

ya'rifūna

They recognize

يَعْرِفُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:83:2)
ni 'mata
(the) Favor

نِعْمَةٌ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(16:83:3)
l-lahi
(of) Allah;

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(16:83:4)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:83:5)
yunkirūnahā
they deny it.

يُنكِرُونَهَا
•
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:83:6)
wa-aktharuhumu
And most of them

وَأَكْثَرُهُمْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive
pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:83:7)
l-kāfirūna
(are) the disbelievers.

الْكَافِرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(16:84:1)

wayawma

And the Day

وَيَوْمَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:84:2)

nab'athu

We will resurrect

نَبْعَثُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(16:84:3)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:84:4)

kulli

every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:84:5)

ummatin

nation

أُمَّةٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(16:84:6)

shahīdan

a witness,

شَهِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite

adjective

صفة منصوبة

(16:84:7)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:84:8)

lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:84:9)

yu'dhanu

will be permitted

يُؤْذَنُ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(16:84:10)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(16:84:11)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:84:12)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:84:13)

hum

they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(16:84:14)

yus'ta'tabūna

will be asked to make amends.

يُسْتَعْتَبُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

نائب فاعل



(16:85:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الْوَاوُ عَاطِفَةً

ظرف زمان

(16:85:2)

raā

(will) see

رَأَعَا
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:85:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:85:4)

zalamū

wronged

ظَلَمُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والْوَاوُ ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:85:5)

l-`adhāba

the punishment,

الْعَذَابُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:85:6)

fałā

then not

فَلَا
•
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الْفَاءُ اسْتَنْفَافِيَّةٌ

حرف نفي

(16:85:7)

yukhaffafu

it will be lightened

يُخَفَّفُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II)

passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(16:85:8)
‘anhum
for them

عَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(16:85:9)
walā
and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:85:10)
hum
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:85:11)
yunzarūna
will be given respite.

يُنْظَرُونَ
•
85 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:86:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(16:86:2)
raā
(will) see

رَأَءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:86:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:86:4)

ashrakū

associated partners with
Allah

أَشْرَكُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:86:5)

shurakāahum

their partners.

شُرَكَاءُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:86:6)

qālu

They will say,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:86:7)

rabbanā

"Our Lord,

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:86:8)

hāulāi

these

هُؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(16:86:9)

shurakāunā

(are) our partners

شُرَكَاءُنَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«نَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:86:10)

alladhīna

those whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:86:11)

kunnā

we used to

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:86:12)

nad'ū

invoke

نَدْعُوا
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(16:86:13)

min

besides You."

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:86:14)

dūnika

besides You."

دُونِكَ
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:86:15)

fa-alqaw

But they (will) throw back

فَالْقَوْا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والتواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:86:16)

ilayhim

at them

إِلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(16:86:17)

l-qawla

(their) word,

الْقَوْلَ
•
N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(16:86:18)
innakum
"Indeed, you

إِنَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(16:86:19)
lakādhibūna
(are) surely liars."

لَكَذِبُونَ
N EMPH
٨٦

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural active participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(16:87:1)
wa-alqaw
And they (will) offer

وَالْقَوْا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:87:2)
ilā
to

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(16:87:3)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(16:87:4)
yawma-idhin
(on) that Day

يَوْمَيْدِ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(16:87:5)
l-salama
the submission,

السَّلَامَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:87:6)
wadalla
and (is) lost

وَضَلَّ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(16:87:7)
'anhum
from them

عَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(16:87:8)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:87:9)
kānū
they used (to)

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:87:10)
yaftarūna
invent.

يَفْتَرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:88:1)
alladhīna
And those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:88:2)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:88:3)

wasaddū

and hindered

وَصَدُّوا
• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:88:4)

'an

from

عَن
• P

P – preposition

حرف جر

(16:88:5)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:88:6)

l-lahi

(of) Allah,

اللهِ
• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مجرور

(16:88:7)

zid'nāhum

We will increase

them

زِدْنَاهُم
• PRON PRON

V – 1st person plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:88:8)

'adhāban

(in) punishment

عَذَابًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:88:9)

fawqa

over

فَوْقَ
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:88:10)
l-`adhābi
punishment

الْعَذَابُ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:88:11)
bimā
because

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(16:88:12)
kānū
they used (to)

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:88:13)
yufsidūna
spread
corruption.

يُفْسِدُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:89:1)
wayawma
And the Day

وَيَوْمَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:89:2)
nab`athu
We will resurrect

نَبْعَثُ
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(16:89:3)
fī
among

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(16:89:4)

kulli

every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:89:5)

ummatin

nation

أُمَّةٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(16:89:6)

shahīdan

a witness

شَهِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite

adjective

صفة منصوبة

(16:89:7)

'alayhim

over them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(16:89:8)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:89:9)

anfusihim

themselves.

أَنفُسِهِمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive

pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:89:10)

waji'nā

And We (will)

bring

وَجَئْنَا
• V • CONJ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:89:11)
bika
you

بِكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(16:89:12)
shahīdan
(as) a witness

شَهِيدًا
• N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(16:89:13)
'alā
over

عَلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(16:89:14)
hāulāi
these.

هُؤُلَاءِ
• DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:89:15)
wanazzalnā
And We sent
down

وَنَزَّلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:89:16)
'alayka
to you

عَلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:89:17)
l-kitāba
the Book

الْكِتَبَ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:89:18)

tib'yāna

(as) a clarification

تَبَيَّنَا

•

N

N – accusative indefinite noun

اسم منصوب

(16:89:19)

likulli

of every

لِكُلٍّ

•

N

P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(16:89:20)

shayin

thing

شَيْءٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:89:21)

wahudan

and a guidance

وَهُدًى

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(16:89:22)

warahmatan

and mercy

وَرَحْمَةً

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(16:89:23)

wabush'rā

and glad tidings

وَبُشْرَىٰ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(16:89:24)

lil'mus'limīna

for the Muslims.

لِلْمُسْلِمِينَ

•

PN

P



P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive masculine plural (form IV) active participle → Islam

جار و مجرور

(16:90:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:90:2)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(16:90:3)
yamru
commands

يَأْمُرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:90:4)
bil-'adli
justice

بِالْعَدْلِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(16:90:5)
wal-ih'sāni
and the good,

وَ إِلَيْهِ سَانِي
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine (form IV) verbal noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:90:6)
waītā'i
and giving

وَ إِيتَائِي
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine (form IV) verbal noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:90:7)
dhī
(to) relatives,

ذِي
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(16:90:8)

l-qur'bā

(to) relatives,

الْقُرْبَىٰ
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(16:90:9)

wayanhā

and forbids

وَيَنْهَاٰ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب

(16:90:10)

'ani

[from]

عَنْ
P

P – preposition
حرف جر

(16:90:11)

l-fahshā'

the immorality

الْفَحْشَاءٌ
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(16:90:12)

wal-munkari

and the bad

وَالْمُنْكَرٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine (form IV) passive participle
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:90:13)

wal-baghyi

and the
oppression.

وَالْبَغْيٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:90:14)

ya'izukum

He admonishes
you

يَعْظُمُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
 فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:90:15)
la' allakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب
اسم «لعل»

(16:90:16)
tadhakkarūna
take heed.

تَذَكَّرُونَ
• • V
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:91:1)
wa-awfū
And fulfil

وَأَوْفُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:91:2)
bi'ahdi
the covenant

بِعَهْدِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(16:91:3)
l-lahi
(of) Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلة مجرور

(16:91:4)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(16:91:5)
'ahadttum
you have taken a covenant,

عَاهَدْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:91:6)
walā
and (do) not

وَلَا



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(16:91:7)
tanqudū
break

تَنقُضُوا



V – 2nd person masculine plural imperfect verb,
jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:91:8)
l-aymāna
oaths

أَلَايْمَنَ



N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(16:91:9)
ba`da
after

بَعْدَ



T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(16:91:10)
tawkīdihā
their confirmation

تَوْكِيدِهَا



N – genitive masculine (form II) verbal noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive
pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:91:11)
waqad
while verily

وَقَدْ



CIRC – prefixed circumstantial particle
CERT – particle of certainty
الواو حالية
حرف تحقق

(16:91:12)
ja`altumu
you have made

جَعَلْتُمْ



V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:91:13)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(16:91:14)

'alaykum

over you

عَلَيْكُمْ

•

PRON

•

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(16:91:15)

kafilan

a surely.

كَفِيلًا

•

N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(16:91:16)

inna

Indeed,

إِنْ

•

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:91:17)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(16:91:18)

ya 'lamu

knows

يَعْلَمُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:91:19)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:91:20)

taf` alūna

you do.



V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:92:1)

walā

And (do) not



CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(16:92:2)

takūnū

be



V – 2nd person masculine plural

imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في

محل رفع اسم «كان»

(16:92:3)

ka-allatī

like her who



P – prefixed preposition *ka*

REL – feminine singular relative

pronoun

جار و مجرور

(16:92:4)

naqadat

untwists



V – 3rd person feminine singular

perfect verb

فعل ماض

(16:92:5)

ghazlahā

her spun yarn



N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine

singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(16:92:6)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:92:7)
ba' di
after

بَعْدٍ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(16:92:8)
quwwatin
strength

قُوَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(16:92:9)
ankāthan
(into) untwisted strands;

أَنْكَثًا
•
N

N – accusative masculine plural
indefinite noun
اسم منصوب

(16:92:10)
tattakhidhūna
you take

تَتَخْذِلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural
(form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(16:92:11)
aymānakum
your oaths

أَيْمَنَكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(16:92:12)
dakhalan
(as) a deception

دَخْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:92:13)

baynakum

between you,

بَيْنَكُمْ
▪ ▪
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:92:14)

an

because

أَنْ
▪
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(16:92:15)

takūna

is

تَكُونَ
▪
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(16:92:16)

ummātun

a community

أُمَّةٌ
▪
N

N – nominative feminine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(16:92:17)

hiya

[it]

هِيَ
▪
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(16:92:18)

arbā

more numerous

أَرْبَى
▪
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(16:92:19)

min

than

مِنْ
▪
P

P – preposition

حرف جر

(16:92:20)

ummatin

(another) community.

أُمَّةٌ
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(16:92:21)

innamā

Only,

إِنَّمَا
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*
كافة ومكفوفة

(16:92:22)

yablūkumu

Allah tests you

يَبْلُو كُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفهول به

(16:92:23)

l-lahu

Allah tests you

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun

→ [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(16:92:24)

bihi

by it.

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(16:92:25)

walayubayyinanna

And He will make clear

وَلَيُبَيِّنَ
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(16:92:26)
lakum
to you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:92:27)
yawma
(on) the Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun
→ [Day of Resurrection](#)
اسم منصوب

(16:92:28)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection,

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(16:92:29)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:92:30)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:92:31)
fīhi
in it

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:92:32)
takhtalifūna
differ.

تَخْتَلِفُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:93:1)

walaw

And if

وَلَوْ
• COND CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(16:93:2)

shāa

Allah (had) willed

شَاءَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:93:3)

l-lahu

Allah (had) willed

اللهُ
• PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجالة مرفع

(16:93:4)

laja' alakum

surely He (could) have

made you

لَجَعَلَ كُمْ
• PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفهول به

(16:93:5)

ummatan

a nation

أُمَّةٌ
• N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(16:93:6)

wāhidatan

one,

وَحِدَةٌ
• N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(16:93:7)

walakin

but

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(16:93:8)

yudillu

He lets go astray

يُضِلُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular

(form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(16:93:9)

man

whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:93:10)

yashā'u

He wills

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(16:93:11)

wayahdī

and guides

وَيَهْدِي
• •
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(16:93:12)

man

whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:93:13)

yashā'u

He wills.

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(16:93:14)

walatus'alunna

And surely you will be
questioned

وَلَتُشْتَأْلُنَّ

• • • •
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed
conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural
passive imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد

فعل مضارع مبني للمجهول والنون للتوكيد

(16:93:15)

'ammā
about what

عَمَّا

• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:93:16)

kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural
perfect verb

PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:93:17)

ta'malūna
do.

تَعْمَلُونَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperfect verb

PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع اسم فاعل

(16:94:1)

walā
And (do) not

وَلَا

• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(16:94:2)

tattakhidhū
take

تَتَخَذُوا

• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect
verb, jussive mood

PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:94:3)
aymānakum
your oaths

أَيْمَنَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:94:4)
dakhalan
(as) a deception

دَخْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:94:5)
baynakum
between you,

بَيْنَكُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:94:6)
fatazilla
lest, should slip

فَتَرِزُّ
•
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood
الفاء سبية
فعل مضارع منصوب

(16:94:7)
qadamun
a foot

قَدْمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:94:8)
ba`da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(16:94:9)
thubūtihā
it is firmly planted,

ثُبُوتَهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:94:10)
watadhūqū
and you would
taste

وَتَذُوقُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood

PRON – subject pronoun
الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:94:11)
l-sūa
the evil

السُّوءَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:94:12)
bimā
for what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(16:94:13)
sadadtum
you hindered

صَدَدْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:94:14)
'an
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:94:15)
sabīl
(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:94:16)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(16:94:17)
walakum
and for you

وَلَكُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:94:18)
'adhābun
(is) a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:94:19)
'azīmun
great.

عَظِيمٌ
٩٤
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:95:1)
walā
And (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(16:95:2)
tashtarū
exchange

تَشْتَرُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:95:3)
bi 'ahdi
the covenant

بِعَهْدٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(16:95:4)
l-lahi
(of) Allah,

أَللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلة مجرور

(16:95:5)
thamanan
(for) a price

ثَمَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:95:6)
qalilan
little.

قَلِيلًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(16:95:7)
innamā
Indeed, what

إِنَّمَا
• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
كافة ومكفوفة

(16:95:8)
'inda
(is) with

عِنْدَ
• LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(16:95:9)
l-lahi
Allah,

اللهُ
• PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(16:95:10)
huwa
it

هُوَ
• PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(16:95:11)
khayrun
(is) better

خَيْرٌ
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(16:95:12)
lakum
for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(16:95:13)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(16:95:14)
kuntum
you were (to)

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:95:15)
ta'lamūna
know.

تَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:96:1)
mā
Whatever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:96:2)
'indakum
(is) with you

عِنْدَكُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:96:3)
yanfadu
will be exhausted,

يَنْفَدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(16:96:4)

wamā
and whatever

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*(and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(16:96:5)

'inda
(is) with

عِند
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(16:96:6)

l-lahi
Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مجرور

(16:96:7)

bāqin
(will) be remaining.

بَاقٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(16:96:8)

walanajziyanna

And surely We will pay

وَلَنْجُزِيَنَّ
• • • •
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*(and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(16:96:9)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:96:10)
sabarū
(are) patient

صَبَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:96:11)
ajrahum
their reward

أَجْرُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:96:12)
bi-aḥsani
to (the) best

بِأَحْسَنٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(16:96:13)
mā
(of) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:96:14)
kānū
they used (to)

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:96:15)
ya`malūna
do.

يَعْمَلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:97:1)
man
Whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:97:2)
'amila
does

عَمِلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:97:3)
sālihan
righteous deeds

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(16:97:4)
min
whether

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:97:5)
dhakarin
male

ذَكَرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(16:97:6)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:97:7)
unthā
female

أُنْثَى
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفاع

(16:97:8)
wahuwa
while he

وَهُوَ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(16:97:9)
mu'minu
(is) a believer,

مُؤْمِنٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(16:97:10)
falanuh'yiyannahu
then surely We will give him life,

فَلَنْجِيَنَّهُ
• • • •
PRON EMPH V EMPH REM

REM – prefixed resumption particle
EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:97:11)
hayatan
a life

حَيَاةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(16:97:12)

tayyibatan

good,

طَيِّبَةً
•
ADJ

ADJ – accusative feminine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(16:97:13)

walanajziyannahum

and We will pay them

وَلَنْجُزْ يَذَهَّمُ
• PRON • EMPH • V • EMPH • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa*(and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(16:97:14)

ajrahum

their reward

أَجْرُهُمْ
• PRON • N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل
في محل جر بالإضافة

(16:97:15)

bi-aḥṣani

to (the) best

بِأَحْسَنٍ
• N • P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine singular noun

جار و مجرور

(16:97:16)

ما

•

REL

(16:97:17)

كَانُوا

•

•

PRON

kānū

they used (to)

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:97:18)

يَعْمَلُونَ

١٧

PRON

•

•

ya`malūna

do.

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في

محل رفع اسم «كان»

(16:98:1)

فَإِذَا

•

REM

fa-idhā

So when

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(16:98:2)

قرأتَ

•

PRON

qarata

you recite

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:98:3)

الْقُرْآنَ

•

PN

l-qur'āna

the Quran,

PN – accusative masculine proper noun → Quran

اسم علم منصوب

(16:98:4)

فَاسْتَعِدْ

•

REM

fa-is'ta`idh

seek refuge

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form X)

imperative verb

الفاء استثنائية
 فعل أمر

(16:98:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(16:98:6)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:98:7)

l-shaytāni

the Shaitaan,

أَلشَّيْطَنِ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Satan](#)

اسم علم مجرور

(16:98:8)

l-rajīmi

the accursed.

الرَّجِيمٌ
•
ADJ
٦٨

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(16:99:1)

innahu

Indeed he,

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(16:99:2)

laysa

not

لَيْسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(16:99:3)

lahu

for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(16:99:4)

sul'tānūn

(is) any authority

سُلْطَنٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:99:5)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:99:6)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:99:7)

āmanū

believe

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:99:8)

wa 'alā

and upon

وَعَلَى
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(16:99:9)

rabbihim

their Lord

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:99:10)

yatawakkalūna

they put their

trust.

يَتَوَكَّلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(16:100:1)

innamā

Only

إِنَّمَا

• PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكوفة

(16:100:2)

sul'tānuhu

his authority

سُلْطَنُهُ

• PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:100:3)

'alā

(is) over

عَلَى

• P

P – preposition

حرف جر

(16:100:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:100:5)

yatawallawnahu

take him as an

ally

يَتَوَلَّنَهُ

• PRON PRON

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:100:6)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ

• REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(16:100:7)
hum
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:100:8)
bihi
with Him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(16:100:9)
mush'rikūna
associate partners.

مُشْرِكُونَ
•
١٠٠ N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(16:101:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(16:101:2)
baddalnā
We substitute

بَدَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:101:3)
ayatan
a Verse

أَيَّةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun
اسم منصوب

(16:101:4)
makāna
(in) place

مَكَانَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:101:5)

āyatīn

(of) a Verse,

عَائِيَةٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(16:101:6)

wal-lahu

and Allah -

وَاللَّهُ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(16:101:7)

a'lamu

(is) most knowing

أَعْلَمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(16:101:8)

bimā

of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(16:101:9)

yunazzilu

He sends down

يُنَزِّلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(16:101:10)

qālū

they say,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:101:11)

innamā

"Only

إِنَّمَا
•
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكفوفة

(16:101:12)
anta
you

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(16:101:13)
muf'tarin
(are) an inventor."

مُفْتَرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form VIII) active participle
اسم مجرور

(16:101:14)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(16:101:15)
aktharuhum
most of them

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:101:16)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:101:17)
ya'lamūna
know.

يَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:102:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(16:102:2)

nazzalahu

"Has brought it
down

نَزَّلَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect
verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:102:3)

rūhu

the Holy Spirit

رُوحٌ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(16:102:4)

l-qudusi

the Holy Spirit

الْقُدُسِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:102:5)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:102:6)

rabbika

your Lord

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive
pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:102:7)

bil-haqi

in truth,

بِالْحَقِّ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(16:102:8)

liyuthabbiha

to make firm

لِيُثَبِّتَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect
verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(16:102:9)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:102:10)
āmanū
believe

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:102:11)
wahudan
and (as) a
guidance

وَهُدًى
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(16:102:12)
wabush'rā
and glad tidings

وَبُشْرَى
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(16:102:13)
lil'mus'limīna
to the Muslims."

لِلْمُسْلِمِينَ
• •
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive masculine plural (form IV) active
participle → Islam
جار و مجرور

(16:103:1)
walaqad
And certainly

وَلَقَدْ
• •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
لام التوكيد
حرف تحقيق

(16:103:2)
na[.]lamu
We know

نَعْلَمُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(16:103:3)
annahum
that they

أَنَّهُمْ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(16:103:4)
yaqūlūna
say,

يَقُولُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:103:5)
innamā
"Only

إِنَّمَا
• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
كافة ومكفوفة

(16:103:6)
yu[.]allimuhu
teaches him

يَعْلَمُهُ
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:103:7)
basharun
a human being."

بَشَرٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:103:8)
lisānu
(The) tongue

لِسَانٌ
• N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(16:103:9)
alladhī
(of) the one

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(16:103:10)
yul'hidūna
they refer

يُلْحِدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:103:11)
ilayhi
to him

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:103:12)
a:jamiyyun
(is) foreign

أَجْمَيْ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(16:103:13)
wahādhā
while this

وَهَذَا
• •
DEM CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو حالية
اسم اشارة

(16:103:14)
lisānūn
(is) a language

لِسَانٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
→ [Language](#)
اسم مرفوع

(16:103:15)
'arabiyyun
Arabic

عَرَبِيٌّ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective → [Arabic](#)
صفة مرفوعة

(16:103:16)

mubīnūn

clear.



N – nominative masculine indefinite (form IV)

active participle

اسم مرفوع

(16:104:1)

inna

Indeed,



ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:104:2)

alladhīna

those who



REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:104:3)

lā

(do) not



NEG – negative particle

حرف نفي

(16:104:4)

yu'minūna

believe



V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:104:5)

biāyāti

in the Verses



P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(16:104:6)

l-lahi

(of) Allah,



PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلة مجرور

(16:104:7)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:104:8)

yahdihimū

Allah will guide them

يَهْدِيهِمُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:104:9)

l-lahu

Allah will guide them

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة مرفوع

(16:104:10)

walahum

and for them

وَلَهُمْ
• P • CONJ
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:104:11)

'adhābun

(is) a punishment

عَذَابٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:104:12)

alīmun

painful.

أَلِيمٌ
• ADJ
104

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:105:1)

innamā

Only

إِنَّمَا
• PREV • ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكوففة

(16:105:2)
yaftari
they invent

يَفْتَرِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(16:105:3)
l-kadhiba
the falsehood

الْكَذِبُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:105:4)
alladhiṇa
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:105:5)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:105:6)
yu'minūna
believe

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:105:7)
biāyāti
in the Verses

بِكَائِتٍ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
جار و مجرور

(16:105:8)
l-lahi
(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(16:105:9)
wa-ulāika
and those -

وَأُولَئِكَ
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(16:105:10)
humu
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:105:11)
l-kādhibūna
(are) the liars.

الْكَاذِبُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(16:106:1)
man
Whoever

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:106:2)
kafara
disbelieves

كَفَرَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:106:3)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(16:106:4)
min
after

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(16:106:5)

ba'_di
after

بَعْدٍ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(16:106:6)

imānihi
his belief,

إِيمَنَهُ
•
•
PRON N

N – genitive masculine (form IV) verbal noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:106:7)

illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(16:106:8)

man
(one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:106:9)

uk'riha
is forced

أُكْرِهَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive

perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(16:106:10)

waqalbuhi
while his heart

وَقَلْبُهُ
•
•
PRON N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

N – nominative feminine singular noun → Heart

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو حالية

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:106:11)

mut'ma-innun
(is) content

مُطْمَئِنٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form XII) active participle

اسم مرفوع

(16:106:12)

bil-imāni

with the faith.

بِالْإِيمَنِ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine (form IV) verbal noun

جار و مجرور

(16:106:13)

walākin

But

وَلَكِنْ

AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(16:106:14)

man

(one) who

مَنْ

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:106:15)

sharaha

opens

شَرَحَ

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:106:16)

bil-kufri

to disbelief

بِالْكُفْرِ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(16:106:17)

sadrān

(his) breast,

صَدْرًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:106:18)

fa' alayhim

then upon them

فَعَلَيْهِمْ

PRON

P

REM – prefixed resumption particle

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

جار و مجرور

(16:106:19) **غَضَبٌ**
ghadabun
(is) a wrath

•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:106:20) **مِنْ**
mina
of

•
P

P – preposition
حرف جر

(16:106:21) **اللَّهُ**
l-lahi
Allah

•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(16:106:22) **وَلَهُمْ**
walahum
and for them

• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(16:106:23) **عَذَابٌ**
'adhābun
(is) a
punishment

•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(16:106:24) **عَظِيمٌ**
'azīmun
great.

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite
adjective
صفة مرفوعة

(16:107:1) **ذَلِكَ**
dhālika
That (is)

•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:107:2)
bi-annahumu
because

بِأَنَّهُمْ
• PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(16:107:3)
is'tahabbū
they preferred

أَسْتَحَبُّوْا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:107:4)
l-hayata
the life

الْحَيَاةُ
• N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(16:107:5)
l-dun'yā
(of) the world

الْدُّنْيَا
• ADJ

ADJ – accusative feminine singular adjective
صفة منصوبة

(16:107:6)
'alā
over

عَلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(16:107:7)
l-ākhirati
the Hereafter

الْآخِرَةُ
• N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(16:107:8)
wa-anna
and that

وَأَنْ
• ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(16:107:9)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(16:107:10)

lā

(does) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:107:11)

yahdī

guide

يَهْدِي

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:107:12)

l-qawma

the people

الْقَوْمُ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:107:13)

l-kāfirīna

the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ

•

ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle

صفة منصوبة

(16:108:1)

ulāika

Those

أُولَئِكَ

•

DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(16:108:2)

alladhīna

(are) the ones -

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:108:3)

taba'a

Allah has set a seal

طَبَعَ

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:108:4)

l-lahu

Allah has set a seal

اللَّهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(16:108:5)

'alā

over

عَلَىٰ

•
P

P – preposition
حرف جر

(16:108:6)

qulūbihim

their hearts

قُلُوبُهُمْ

PRON N

N – genitive feminine plural noun → Heart
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:108:7)

wasam'ihim

and their hearing

وَسَمِعُهُمْ

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:108:8)

wa-absārihim

and their sight.

وَأَبْصَرُهُمْ

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:108:9)
wa-ulāika
And those -

وَأُولَئِكَ
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(16:108:10)
humu
they are

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:108:11)
l-ghāfilūna
the heedless.

الْغَافِلُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(16:109:1)
lā
No

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(16:109:2)
jarama
doubt

جَرَمَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:109:3)
annahum
that they

أَنْهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب
اسم «ان»

(16:109:4)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(16:109:5)
l-ākhirati
the Hereafter

أَلْءَخِرَةُ
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(16:109:6)
humu
[they]

هُمُ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:109:7)
l-khāsirūna
(are) the losers.

الْخَاسِرُونَ
•
N
101

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(16:110:1)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:110:2)
inna
indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:110:3)
rabbaka
your Lord,

رَبَّكَ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:110:4)
lilladhīna
to those who

لِلَّذِينَ
•
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(16:110:5)
hājarū
emigrated

هَاجَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:110:6)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:110:7)
ba'di
after

بَعْدٍ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(16:110:8)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(16:110:9)
futinū
they had been put to trials

فُتِنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:110:10)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:110:11)
jahadū
stroved hard

جَاهَدُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:110:12)

wasabarū

and were patient.

وَصَبَرُوا

• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:110:13)

inna

Indeed,

إِنْ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:110:14)

rabbaka

your Lord,

رَبَّكَ

• PRON • N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:110:15)

min

after it,

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(16:110:16)

ba`dihā

after it,

بَعْدِهَا

• PRON • N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:110:17)

laghafūrun

surely is Oft-Forgiving,

لَغَفُورٌ

• N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine singular indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفع

(16:110:18)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ

• ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:111:1)

yawma

(On) the Day

يَوْمٌ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:111:2)

tatī

(when) will come

تَأْتِي

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:111:3)

kullu

every

كُلُّ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:111:4)

nafsin

soul

نَفْسٍ

N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(16:111:5)

tujādilu

pleading

تُجَادِلُ

V

V – 3rd person feminine singular (form III)

imperfect verb

فعل مضارع

(16:111:6)

'an

for

عَنْ

P

P – preposition

حرف جر

(16:111:7)

nafsihā

itself,

نَفْسِهَا

PRON

N

N – genitive feminine singular noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:111:8)

watuwaffā

and will be paid in full

وَتُؤْفَى
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person feminine singular (form II) passive imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع مبني للمجهول

(16:111:9)

kullu

every

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:111:10)

nafsin

soul

نَفْسٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(16:111:11)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:111:12)

'amilat

it did

عَمِلْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(16:111:13)

wahum

and they

وَهُمْ
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(16:111:14)

lā

(will) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:111:15)
yuz'lamūna
be wronged.

يُظْلَمُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:112:1)
wadaraba
And Allah sets forth

وَضَرَبَ
• CONJ
V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(16:112:2)
l-lahu
And Allah sets forth

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لُفْظُ الْجَلَالَةِ مَرْفُوعٌ

(16:112:3)
mathalan
a similitude

مَثَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:112:4)
qaryatan
(of) a town

قرِيَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(16:112:5)
kānat
(that) was

كَانَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(16:112:6)
āminatan
secure

أَمِنَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle
اسم منصوب

(16:112:7)
mut'ma-innatan
and content,

مُطْمَئِنَةٌ
•
N

(16:112:8)
yatīhā
coming to it

يَأْتِيهَا
•
PRON V

(16:112:9)
riz'quhā
its provision

رِزْقَهَا
•
PRON N

(16:112:10)
raghadan
(in) abundance

رَغْدًا
•
N

(16:112:11)
min
from

مِنْ
•
P

(16:112:12)
kulli
every

كُلِّ
•
N

(16:112:13)
makānīn
place,

مَكَانٍ
•
N

N – accusative feminine indefinite (form XII)
active participle
اسم منصوب

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(16:112:14)
fakafarat
but it denied

فَكَفَرَتْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(16:112:15)
bi-an`umi
(the) Favors of
Allah,

بِأَنْعُمْ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(16:112:16)
l-lahi
(the) Favors of
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(16:112:17)
fa-adhāqahā
so Allah made it
taste

فَأَذْقَهَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form IV)
perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:112:18)
l-lahu
so Allah made it
taste

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(16:112:19)
libāsa
(the) garb

لِبَاسٍ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:112:20)
l-jū'i
(of) the hunger

الجُوع
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:112:21)
wal-khawfi
and the fear

وَالْخَوْفُ
• •
N CONJ

(16:112:22)
bimā
for what

بِمَا
• •
REL P

(16:112:23)
kānū
they used (to)

كَانُوا
• • V
PRON V

(16:112:24)
yasna 'ūna
do.

يَصْنَعُونَ
١١٢ • •
PRON V

(16:113:1)
walaqad
And certainly

وَلَقَدْ
• • .
CERT EMPH CONJ

(16:113:2)
jāahum
came to them

جَاءُهُمْ
• • V
PRON V

(16:113:3)
rasūlun
a Messenger

رَسُولٌ
• N

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار و مجرور

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفع

(16:113:4)

min'hum

from among them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(16:113:5)

fakadhabūhu

but they denied
him;

فَكَذَّبُوهُ
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الفاء استثنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:113:6)

fa-akhadhabuhum

so seized them

فَأَخَذُوهُمْ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:113:7)

l-'adhābu

the punishment

الْعَذَابُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(16:113:8)

wahum

while they

وَهُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(16:113:9)

zālimūna

(were)

wrongdoers.

ظَلِمُونَ
N
١١٣

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(16:114:1)

fakulū

So eat

فَكُلُوا
PRON V REM
• • •

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:114:2)

mimmā

of what

مِمَّا
REL P
• •

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(16:114:3)

razaqakumu

Allah has provided

you -

رَزَقَكُمْ
PRON V
• •

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:114:4)

l-lahu

Allah has provided

you -

اللهُ
PN
•

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(16:114:5)

halālan

lawful

حَلَالًا
N
•

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:114:6)

tayyiban

and good.

طَيِّبًا
ADJ
•

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(16:114:7)

wa-ush'kuru

And be grateful

وَأَشْكُرُوا
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:114:8)

ni 'mata

(for the) Favor

نِعْمَتٌ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(16:114:9)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(16:114:10)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(16:114:11)

kuntum

[you]

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:114:12)

iiyāhu

Him Alone

إِيَاهُ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal

pronoun

ضمير منفصل

(16:114:13)

ta 'budūna

you worship.

تَعْبُدُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:115:1)
innamā
Only

إِنَّمَا

• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
كَافَةٌ وَمَكْفُوفَةٌ

(16:115:2)
harrama
He has forbidden

حَرَّمَ

• V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(16:115:3)
'alaykumu
to you

عَلَيْكُمْ

• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جارٍ مجرور

(16:115:4)
l-maytata
the dead animal

الْمَيْتَةُ

• N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(16:115:5)
wal-dama
and the blood

وَ الدَّمَ

• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:115:6)
walahma
and the flesh

وَ لَحْمَ

• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun → Pork
الواو عاطفة
اسم منصوب

(16:115:7)
l-khinzīri
(of) the swine,

الْخِنْزِيرُ

• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(16:115:8)
wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(16:115:9)
uhilla
has been dedicated

أَهِلٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(16:115:10)
lighayri
to other (than)

لِغَيْرٍ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(16:115:11)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة مجرور

(16:115:12)
bihī
[with it].

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(16:115:13)
famani
But (if) one

فَمَنِ
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استثنافية

اسم موصول

(16:115:14)
ud'turra
(is) forced -

أَضْطُرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(16:115:15)

ghayra

without (being)

غَيْرٌ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:115:16)

bāghin

disobedient,

بَاغٌ

•
N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(16:115:17)

walā

and not

وَلَا

•
NEG

•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:115:18)

'adin

a transgressor -

عَادٍ

•
N

N – genitive masculine indefinite active participle

اسم مجرور

(16:115:19)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ

•
ACC

•
REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الفاء استثنافية

حرف نصب

(16:115:20)

l-laha

Allah

اللَّهُ

•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(16:115:21)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:115:22)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ
115

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(16:116:1)

walā

And (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(16:116:2)

taqūlū

say

تَقُولُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,

jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:116:3)

limā

for that which

لِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(16:116:4)

tasifu

assert

تَصِيفُ
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(16:116:5)

alsinatukumu

your tongues,

أَلْسِنَتُكُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun → Tongue

PRON – 2nd person masculine plural possessive

pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:116:6)

l-kadhiba

the lie,

الْكَذِبَ
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:116:7)

hādhā

"This

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(16:116:8)

halālun

(is) lawful

حَلَلُ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:116:9)

wahādhā

and this

وَهَذَا

•

DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(16:116:10)

harāmun

(is) forbidden,"

حَرَامٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:116:11)

litaftarū

so that you invent

لِتَفْتَرُوا

•

•

PRON

V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليق

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:116:12)

'alā

about

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(16:116:13)

l-lahi

Allah

اللهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(16:116:14)

l-kadhiba

the lie.

الْكَذَبُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:116:15)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:116:16)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:116:17)

yaftarūna

invent

يَفْتَرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:116:18)

'alā

about

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:116:19)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(16:116:20)

l-kadhiba

the lie,

الْكَذَبُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(16:116:21)

lā
they will not succeed.

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(16:116:22)

yuflīhūna
they will not succeed.

يُفْلِحُونَ
•
116 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:117:1)

matā'un
An enjoyment

مَتَّعٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:117:2)

qalīlun
little

قَلِيلٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:117:3)

walahum
and for them

وَلَهُمْ
• PRON P CONJ •

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(16:117:4)

'adhābun
(is) a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(16:117:5)

alīmun
painful.

أَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(16:118:1)

wa`alā

And to

وَ عَلَىٰ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(16:118:2)

alladhīnā

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:118:3)

hādū

are Jews

هَادُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

→ Judaism

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:118:4)

harramnā

We have

forbidden

حَرَمَنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:118:5)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(16:118:6)

qasasnā

We related

قَصَصْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:118:7)

‘alayka

to you

عَلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object

pronoun

جار و مجرور

(16:118:8)
min
before.

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:118:9)
qablu
before.

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(16:118:10)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:118:11)
zalamnāhum
We wronged them

ظَلَمْنَاهُمْ
• •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:118:12)
walākin
but

وَلَكِنْ
•
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدراك

(16:118:13)
kānū
they used (to)

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:118:14)
anfusahum
themselves

أَنفُسَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:118:15)
yazlimūna
wrong.

يَظْلِمُونَ
118 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:119:1)
thumma
Then

ثُمَّ CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:119:2)
inna
indeed,

إِنْ ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:119:3)
rabbaka
your Lord,

رَبَّكَ PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:119:4)
lilladhīna
to those who

لِلَّذِينَ REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(16:119:5)
'amilū
did

عَمِلُوا PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:119:6)
l-sūa
evil

السُّوءَ N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(16:119:7)
bijahālatin
in ignorance,

بِجَهَلَةٍ

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine indefinite noun
جار و مجرور

(16:119:8)
thumma
then

ثُمَّ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(16:119:9)
tābū
repented

تَابُوا

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:119:10)
min
after

مِنْ

P – preposition
حرف جر

(16:119:11)
ba di
after

بَعْدِ

N – genitive noun
اسم مجرور

(16:119:12)
dhālika
that,

ذَلِكَ

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(16:119:13)
wa-aslahū
and corrected
themselves -

وَأَصْلَحُوا

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:119:14)
inna
indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:119:15)
rabbaka
your Lord,

رَبَّكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:119:16)
min
after that

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:119:17)
ba` dihā
after that

بَعْدَهَا
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:119:18)
laghafūrun
(is) surely Oft-Forgiving,

لَغْفُورٌ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine singular indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(16:119:19)
rahīmun
Most Merciful.

رَّحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(16:120:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:120:2)
ib'rāhīma
Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ Ibrahim
اسم علم منصوب

(16:120:3)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(16:120:4)
ummatan
a nation

أُمَّةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun
اسم منصوب

(16:120:5)
qānitan
obedient

قَانِتًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(16:120:6)
lillahi
to Allah

لِلَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(16:120:7)
hanīfan
upright,

حَنِيفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(16:120:8)
walam
and not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(16:120:9)

yaku

he was

يَكُونُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(16:120:10)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(16:120:11)

l-mush'rikīna

the polytheists.

الْمُشْرِكِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active
participle
اسم مجرور

(16:121:1)

shākirān

Thankful

شَاكِرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active
participle
اسم منصوب

(16:121:2)

li-an 'umihi

for His favors.

لِأَنْعَمِ
•
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:121:3)

ij'tabāhu

He chose him

أَجْتَبَاهُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:121:4)

wahadāhu

and guided him

وَهَدَاهُ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:121:5)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:121:6)

sirātīn

the way

صِرَاطٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(16:121:7)

mus'taqīmin

straight.

مُسْتَقِيمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form X) active

participle

اسم مجرور

(16:122:1)

waātaynāhu

And We gave him

وَعَاتَيْنَاهُ
• PRON • PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:122:2)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:122:3)

l-dun'yā

the world

الْدُّنْيَا
•
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(16:122:4)

hasanatan

good,

حسَنَةٌ

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(16:122:5)

wa-innahu

and indeed, he

وَإِنَّهُ

•

ACC

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(16:122:6)

fi

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(16:122:7)

l-ākhirati

the Hereafter

أَلْآخِرَةُ

•

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(16:122:8)

lamina

(he) will surely

(be) among

لِمِنَ

•

EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(16:122:9)

l-sālihīna

the righteous.

الصَّلِحِينَ

•

N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(16:123:1)

thumma

Then

ثُمَّ

•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(16:123:2)

awhaynā

We revealed

أُوْحَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:123:3)

ilayka

to you,

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(16:123:4)

ani

that,

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(16:123:5)

ittabi'

"You follow

اتَّبِعْ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form

VIII) imperative verb

فعل أمر

(16:123:6)

millata

(the) religion

مِلَةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(16:123:7)

ib'rāhīma

(of) Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنَّه من نوع من الصرف

(16:123:8)

hanīfan

upright;

حَنِيفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(16:123:9)

wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:123:10)

kāna
he was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(16:123:11)

mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:123:12)

l-mush'rīkīn
the polytheists."

الْمُشْرِكِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(16:124:1)

innamā
Only

إِنَّمَا
• •
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكاففة

(16:124:2)

ju`ila
was appointed

جُعِلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(16:124:3)

l-sabtu
the Sabbath

الْسَّبْتُ
•
N

N – nominative masculine noun → Sabbath

اسم مرفوع

(16:124:4)

'alā
for

عَلٰى
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:124:5)

alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(16:124:6)

ikh'talafū
differed

أَخْتَلَفُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:124:7)

fihi
in it.

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(16:124:8)

wa-inna
And indeed,

وَإِنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(16:124:9)

rabbaka
your Lord

رَبَّكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:124:10)

layahkumu
will surely judge

لَيَحْكُمُ
• •
V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

اللام لام التوكيد

فعل مضارع

(16:124:11)
baynahum
between them

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:124:12)
yawma
(on) the Day

يَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)
اسم منصوب

(16:124:13)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection

الْقِيَمَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(16:124:14)
fīmā
in what

فِيمَا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:124:15)
kānū
they used (to)

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(16:124:16)
fīhi
[in it]

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(16:124:17)
yakhtalifūna
differ.

يَخْتَلِفُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل



(16:125:1)

ud'ū

Call

أَدْعُ
V
v

V – 2nd person masculine singular imperative

verb

فعل أمر

(16:125:2)

ilā

to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(16:125:3)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(16:125:4)

rabbika

(of) your Lord

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:125:5)

bil-hik'mati

with the wisdom

بِالْحِكْمَةِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(16:125:6)

wal-maw'izati

and the instruction

وَ الْمَوْعِظَةِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(16:125:7)

l-hasanati

the good,

الْحَسَنَةِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(16:125:8)

wajādil'hum

and discuss with them

وَجَدُّلُهُمْ
• . •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form III) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(16:125:9)

bi-allatī

in that

بِالَّتِي
• .
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – feminine singular relative pronoun

جار و مجرور

(16:125:10)

hiya

which

هِيَ
•
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(16:125:11)

ahsanu

(is) best.

أَحْسَنُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفاع

(16:125:12)

inna

Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(16:125:13)

rabbaka

your Lord,

رَبَّكَ
• .
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:125:14)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(16:125:15)

a'lamu

(is) most knowing

أَعْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(16:125:16)

biman

of who

بِمَنْ
•
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(16:125:17)

dalla

has strayed

ضَلَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(16:125:18)

'an

from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(16:125:19)

sabi'lihi

His way,

سَبِيلِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:125:20)

wahuwa

And He

وَهُوَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(16:125:21)

a'lamu

(is) most knowing

أَعْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(16:125:22)
bil-muh'tadīna
of the guided ones.

بِالْمُهَتَّدِينَ

• •
N P

125

(16:126:1)
wa-in
And if

وَإِنْ

• •
COND CONJ

(16:126:2)
'āqabtum
you retaliate,

عَاقِبْتُمْ

• •
PRON V

(16:126:3)
fa-'aqibū
then retaliate

فَعَاْقِبُواً

• • •
PRON V REM

(16:126:4)
bimith'li
with the like

بِمِثْلٍ

• •
N P

(16:126:5)
mā
of what

مَا

•
REL

(16:126:6)
'ūqib'tum
you were afflicted

عُوقِبْتُمْ

• •
PRON V

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

V – 2nd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form III)
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

REL – relative pronoun
اسم موصول

V – 2nd person masculine plural (form III)
passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(16:126:7)
bihi
with [it].

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(16:126:8)
wala-in
But if

وَلَيْنٌ
• •
COND EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
COND – conditional particle
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(16:126:9)
sabartum
you are patient,

صَبَرْتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:126:10)
lahuwa
surely (it) is

لَهُوٌ
• •
PRON EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
اللام لام التوكيد
ضمير منفصل

(16:126:11)
khayrun
better

خَيْرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفاع

(16:126:12)
lilssābirīna
for those who are patient.

لِلصَّابِرِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(16:127:1)

wa-is'bir

And be patient

وَ أَصْبِرْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(16:127:2)

wamā

and not

وَ مَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:127:3)

sabruka

(is) your patience

صَبْرُكَ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(16:127:4)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(16:127:5)

bil-lahi

from Allah.

بِاللَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(16:127:6)

walā

And (do) not

وَ لَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(16:127:7)

tahzan

grieve

تَحْزَنْ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(16:127:8)
'alayhim
over them

عَلَيْهِمْ
• .
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(16:127:9)
walā
and (do) not

وَلَا
• .
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(16:127:10)
taku
be

تَكُونُ
• .
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(16:127:11)
fī
in

فِي
• .
P

P – preposition
حرف جر

(16:127:12)
dayqin
distress

ضَيْقٌ
• .
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(16:127:13)
mimmā
for what

مِمَّا
• .
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(16:127:14)
yamkurūna
they plot.

يَمْكُرُونَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:128:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(16:128:2)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(16:128:3)
ma 'a
(is) with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(16:128:4)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(16:128:5)
ittaqaw
fear (Him)

أَتَقَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(16:128:6)
wa-alladhīna
and those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(16:128:7)
hum
[they]

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(16:128:8)

muh'sinūna

(are) good-doers.



مُحْسِنُونَ

•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active
participle

اسم مرفوع